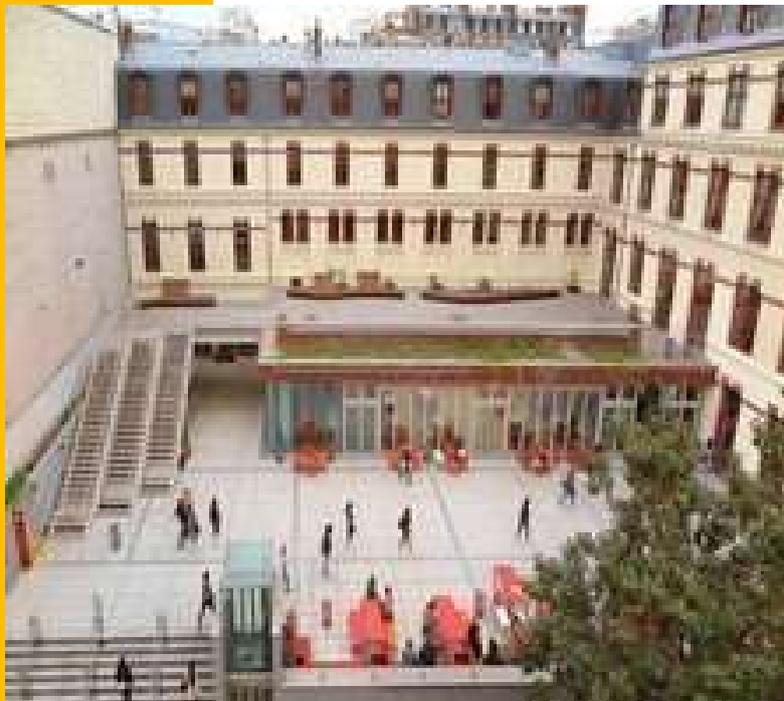


LICENCE LLCER Etudes Italiennes

Programme 2023 /2024



UFR ETUDES ITALIENNES

Campus Malesherbes108

Bld Malesherbes

75017 PARIS

Téléphone : 01.43.18.41.67

Mail : Lettres-EtudesItaliennes@admp6.jussieu.fr

Composition de l'équipe de formation

Professeurs des universités

Mme le professeur Frédérique DUBARD de GAILLARBOIS
M. le professeur Andrea FABIANO
M. le professeur Manuele GRAGNOLATI
M. le professeur Davide LUGLIO

Maîtres de conférences

Mme Lise BOSSI
Mme Marguerite BORDRY
Mme Lucie COMPARINI
M. Paolo DESOGUS
M. Stéphane MIGLIERINA
Mme Alessandra STAZZONE

PRAG

Mme Isabella MONTERSINO

ATER

Mme Annamaria AZZARONE
Mme Lucia DELLA FONTANA

Maîtres de langues, Lecteurs

M. Giacomo CUCUGLIATO
Mme Erika DE ANGELIS
Mme Lavinia TORTI

Contrats doctoraux avec mission d'enseignement

Mme DESIDERI
M. GETTLER
Mme KAZUBEK
Mme MILETO
M. PELLERINO



Débouchés

Parcours LLC

La formation Langue Littérature et Civilisation s'adresse aux étudiants qui s'orientent vers les métiers de l'enseignement (professeurs des écoles, professeurs des collèges et des lycées), vers la fonction publique territoriale (bibliothécaires, conservateurs) ainsi que vers les métiers de l'édition et les concours administratifs. Elle leur permet aussi de poursuivre leurs études en Master et dans la recherche.

Parcours LCT

La formation Langue, Culture et Traduction s'adresse aux étudiants qui s'orientent vers les métiers de la traduction et de l'interprétariat (traducteur littéraire, traducteur technique, guide-traducteur, guide-conférencier), vers la fonction publique territoriale (Offices du Tourisme, Syndicats d'Initiative, DRAC) ainsi que vers les métiers de l'édition et les concours administratifs. Elle leur permet aussi de poursuivre leurs études en Master et dans la recherche.

Parcours FLE

La formation Français Langue Étrangère est destinée aux étudiants qui se préparent aux métiers de l'enseignement, en particulier à ceux qui envisagent d'enseigner le français en Italie, auprès des institutions françaises ou italiennes. Cette formation permet également la poursuite des études en 1^{ère} année de Master Langue Française Appliquée et en général dans les cursus de didactique des langues.

Tutorat

L'UFR d'études italiennes propose chaque semaine aux étudiants du premier cycle des séances (libres et gratuites) de tutorat pédagogique : des étudiants inscrits en Master, en préparation concours ou enthèse offrent un soutien régulier, des conseils méthodologiques et une aide ponctuelle au travail universitaire, notamment en thème, en version et en grammaire.

Les noms des tuteurs et les heures de permanence seront affichés au secrétariat et sur l'ENT.

Reconnaissance de l'engagement étudiant

Depuis septembre 2020 et conformément au décret de mai 2017 relatif à cette question, la Faculté des Lettres reconnaît l'engagement des étudiantes et des étudiants dans la vie associative, sociale ou citoyenne.

Toute étudiante ou tout étudiant engagé.e bénévolement au sein d'une association ou impliqué.e dans un autre cadre d'engagement (ex : volontariat de service civique, de sapeur-pompier, dans les armées...) peut solliciter la reconnaissance de cet engagement en 3^{ème} année de Licence. Si elle est validée, cette reconnaissance se traduit par un point intégré dans le calcul de la moyenne au S6 de la licence.

Pour toute information complémentaire, adressez-vous au/à la référent(e) Engagement étudiant de l'UFR : Stéphane MIGLIERINA stephane.miglierina@sorbonne-universite.fr



Le dispositif de Parrainage à la Faculté des Lettres

Vous êtes à la recherche d'un mentor au sein de votre formation ? Vous souhaitez prendre sous votre aile d'autres étudiants plus jeunes afin de les aider et de les guider dans leur année d'étude à Sorbonne Université ? N'attendez plus et venez rejoindre le dispositif de Parrainage de la Faculté des Lettres.

Une implication régulière dans le dispositif donne droit à une reconnaissance de votre engagement.

Informations complémentaires sur la page du Parrainage de l'ENT : <https://ent.sorbonne-universite.fr/lettres-etudiants/fr/vie-etudiante/entraide-et-engagement-etudiant/parrainage-lettres.html>

Le dispositif « Partage de notes »

Vous manquez des cours pour raison de santé ou à cause de difficultés personnelles ? Vous pouvez récupérer rapidement des notes de qualité prises par des volontaires dans vos TD et CM.

Adressez votre demande de récupération de cours à l'équipe partage de notes : lettres-baht-partagedenotes@admp6.jussieu.fr en précisant l'intitulé du cours, le nom de l'enseignante ou de l'enseignant, le jour, l'horaire et le site du ou des cours à rattraper. L'équipe se charge de trouver les notes disponibles pour les cours demandés et vous les transmet par mail dans les meilleurs délais.

Si vous souhaitez vous porter volontaire pour partager vos notes, déposez votre candidature en ligne : rendez-vous sur Moodle, dans la section « Vie étudiante ». Procédez à votre inscription le plus tôt possible, dès la rentrée.

Une implication régulière dans le dispositif donne droit à une reconnaissance de votre engagement.

Informations complémentaires dans la section « Vie étudiante » de la plateforme Moodle : <https://moodle-lettres.paris-sorbonne.fr/enrol/index.php?id=167>



Modalités de contrôle des connaissances

0 Vué par le conseil d'UFR du 24/06/2022 MCC Italien Maj 160622 - MCC Italien S1 19-23

EC Codes 2019 2023	Intitulé	Modalités de Contrôle CT/CM/CCI	Coef	Pendant le semestre	Examen de Janvier	Session de Rattrapage			Report Note Session 1
						Etudiants concernés	Durée préparation par étudiant	durée de l'oral par étudiant	
L3ITMTHE	Thème	CCI	5	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITMVER	Version	CCI			non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITMGRA	Grammaire	CCI	4	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITMCL1	Civilisation littéraire XVII-XIXeSiècles	CCI	3	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITMCL2	Civilisation Littérature XX-XXIe siècles	CCI	3	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITMET	Méthodologie	CCI	2,5	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITMCGH	Culture Générale historique	CCI	3	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITMCGG	Culture Générale géographique	CCI	3	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITTHEA	Histoire du Théâtre (pour les billicences)	CCI	3	100%	non				oui
L3ITMTHE	Thème	CCI		100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITMVER	Version	CCI	5		non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITMGRA	Grammaire	CCI	2	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITFMLO	Langue Orale	CCI	2	100%	non				oui
L3ITMLOI	Initiation Humanité numérique	CCI	2	100%	non				oui
L3ITLINS	Linguistique Synchronique	CCI	4	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITLCON	Littérature des XIXe XXe XXIe Siècles	CM		CC 50% + Examen Ecrit 4Heures et Oral (50%) Tirage au sort	oui	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITLMOD	Littérature des XVII et XVIIIe Siècles	CM				tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITMET	Méthodologie	CCI	2	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITMLIT	Langue et littérature italienne	CCI	5	100%	non				oui
L5ITMTHE	Thème	CM		CC 50% + Examen Ecrit 4h 50%	oui	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L5ITMVER	Version	CM	5		oui	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L5ITMPCI	Perspective culturelle sur l'Italie du 20ème siècle	CCI	5	100%	non				oui
L5ITMLIT	Langue et littérature italienne	CCI	5	100%	non				oui
L5ITFMLO	Langue Orale	CCI	2	100%	oui				oui
L5ITMLOI	Initiation Humanité numérique	CCI	2	100%	non				oui

L5ITMART	Culture Artistique	CCI	2	100%	non				
L5ITLDIA	Linguistique Diachronique	CM	4	CC 50% + Examen Ecrit 3h 50%	oui	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L5ITCMOD	Civilisation Moderne	CCI	2,5	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L5ITCONIT	Civilisation Contemporaine	CCI	2,5	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L5ITCTPR	Construction d'un projet professionnel	CCI	2	100%	non				oui
L5ITLMOD	Littérature Moderne	CM	8	CC 50% + Examen Ecrit 4 Heures et Oral (50%) Tirage au sort	oui	tous	0 min	10 à 20 min	non
L5ITLCON	Littérature Contemporaine	CM				tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L5ITTRAD	Technique de Traduction	CM	8	CC 50% + Examen Ecrit 2 Heures et Oral (50%) Tirage au sort	oui	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L5ITLSPE	Langue de spécialité	CM				tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non

CC = Contrôle Continu

CM = Contrôle Mixte

Examen = Convocation par le Service des Exams

CCI = Contrôle Continu Intégral

Oral = Affichage par le secrétaire sur les tableaux et sur l'ENT Etudiants rubrique Etudes Italiennes

EC Codes 2019- 2023	Intitulé	Modalités de Contrôle CT/CM/CCI	Coef	Pendant le semestre	Examen de Janvier	Session de Rattrapage			Report Note Session 1
						Etudiants concernés	Durée préparation par étudiant	durée de l'oral par étudiant	
L2ITMTHE	Thème	CCI	5	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L2ITMVER	Version								
L2ITMGRA	Grammaire	CCI	4	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L2ITMCL1	Civilisation littéraire Moyen Age	CCI	3	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L2ITMCL2	Civilisation Littérature Renaissance	CCI	3	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L2ITMET	Méthodologie	CCI	2,5	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L2ITMCGH	Culture Italienne Artistique et littéraire	CCI	3	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L2ITMCGG	Culture Italienne Artistique et littéraire	CCI	3	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L2ITATPR	Atelier projet professionnel	CCI	2	100%	non				oui
L4ITMTHE	Thème	CCI	5	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L4ITMVER	Version								
L4ITMGRA	Grammaire	CCI	2	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L4ITFMLO	Langue Orale	CCI	2	100%	non				oui
L4ITMSMS	Initiation Humanité numérique	CCI	2	100%	non				oui
L4ITLINS	Linguistique Synchronique	CCI	4	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L4ITLMAG	Littérature Moyen Age	CM	8	CC 50% + Examen Ecrit 4Heures et Oral (50%) Tirage au sort	oui	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L4ITLREN	Littérature de la Renaissance	CM							
L4ITMET	Méthodologie	CCI	2	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L4ITCINE	Histoire du Cinéma (pour les bilicences)	CCI	3	100%	non				oui
L6ITMTHE	Thème	CM	5	CC 50% + Examen Ecrit 4h 50%	oui	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L6ITMVER	Version								
L6ITMPCI	Perspective culturelle sur l'Italie du 20ème siècle	CCI	5	100%	non				oui
L6ITMLIT	Langue et littérature italienne	CCI	5	100%	non				oui
L6ITFMLO	Langue Orale	CCI	2	100%	non				oui

L6ITMSMS	Initiation Humanité numérique	CCI	2	100%	non					oui
L6ITCMUS	Culture Musicale	CCI	2	100%	non					oui
L6ITLDA	Linguistique Diachronique	CM	2	CC 50% + Examen Ecrit 3h 50%	oui	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L6ITHLAN	Histoire de la langue	CM	2	CC 50% + Examen Ecrit 3h 50%	oui	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L6ITCMAG	Civilisation Moyen Age	CCI	2,5	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L6ITCREN	Civilisation Renaissance	CCI	2,5	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L6ITLMAG	Littérature Moyen Age	CM	8	CC 50% + Examen Ecrit 4 Heures et Oral (50%) Tirage au sort	oui	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L6ITLREN	Littérature Renaissance	CM								
L6ITTRAD	Traduction Spécialisée	CM	8	CC 50% + Examen Ecrit 2 Heures et Oral (50%) Tirage au sort	oui	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L6ITLSPE	Langue de spécialité	CM								

CC = Contrôle Continu

CM = Contrôle Mixte

Examen = Convocation par le Service des Examens

CCI = Contrôle Continu Intégral

Oral = Affichage par le secrétaire sur les tableaux et sur l'ENT Etudiants rubrique Etudes Italiennes



CALENDRIER FACULTAIRE 2023 - 2024

(hors écoles internes : Celsa et INSPÉ)

adopté en conseil de la Faculté des Lettres le 16 juin 2023, en CFVU le 29 juin 2023 et en Conseil d'Administration de Sorbonne Université le 04 juillet 2023

LETTRES
SORBONNE
UNIVERSITÉ
D.E.V.E.

1er semestre : du 18 septembre 2023 au 18 janvier 2024 inclus / 2nd semestre : du 29 janvier au 02 juillet 2024 inclus

Fin d'année universitaire : le 30 septembre 2024 (stages non crédités d'ECTS des cursus Licence, Master 1 et Master 2 R) ou le 16 décembre 2024 (stages crédités d'ECTS en Master 2 P)

DEBUT D'ANNÉE UNIVERSITAIRE SUIVANTE

2023												2024											
SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DECEMBRE	JANVIER	FEBVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DECEMBRE	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DECEMBRE				
1 V	1 D	1 M	1 V	1 L	1 J	1 V	1 L	1 M	1 S	1 L	1 J	1 D	1 O	1 N	1 D	1 S	1 O	1 N	1 D				
2 S	2 L	2 J	2 S	2 M	2 V	2 D	2 M	2 J	2 D	2 M	2 V	2 L	2 O	2 N	2 D	2 S	2 O	2 N	2 D				
3 D	3 M	3 V	3 D	3 M	3 S	3 D	3 M	3 J	3 S	3 M	3 S	3 M	3 O	3 N	3 D	3 S	3 O	3 N	3 D				
4 L	4 M	4 S	4 L	4 J	4 D	4 L	4 J	4 S	4 M	4 J	4 D	4 L	4 O	4 N	4 D	4 S	4 O	4 N	4 D				
5 M	5 J	5 D	5 M	5 V	5 L	5 M	5 V	5 D	5 M	5 V	5 L	5 L	5 O	5 N	5 D	5 S	5 O	5 N	5 D				
6 M	6 V	6 L	6 M	6 S	6 M	6 M	6 S	6 L	6 J	6 S	6 M	6 M	6 O	6 N	6 D	6 S	6 O	6 N	6 D				
7 J	7 S	7 M	7 J	7 D	7 M	7 J	7 D	7 M	7 V	7 D	7 M	7 S	7 O	7 N	7 D	7 S	7 O	7 N	7 D				
8 V	8 D	8 M	8 V	8 L	8 J	8 V	8 L	8 M	8 S	8 L	8 J	8 D	8 O	8 N	8 D	8 S	8 O	8 N	8 D				
9 S	9 L	9 J	9 S	9 M	9 V	9 S	9 M	9* J	9 D	9 M	9 V	9 L	9 O	9 N	9 D	9 S	9 O	9 N	9 D				
10 D	10 M	10 V	10 D	10 M	10 S	10 D	10 M	10 V	10 L	10 M	10 S	10 L	10 O	10 N	10 D	10 S	10 O	10 N	10 D				
11 L	11 M	11 S	11 L	11 J	11 D	11 L	11 J	11 S	11 M	11 J	11 D	11 M	11 O	11 N	11 D	11 S	11 O	11 N	11 D				
12 M	12 J	12 D	12 M	12 V	12 L	12 M	12 V	12 D	12 M	12 J	12 D	12 L	12 O	12 N	12 D	12 S	12 O	12 N	12 D				
13 M	13 V	13 L	13 M	13 S	13 M	13 M	13 S	13 L	13 J	13 S	13 M	13 M	13 O	13 N	13 D	13 S	13 O	13 N	13 D				
14 J	14 S	14 M	14 J	14 D	14 M	14 J	14 D	14 M	14 V	14 D	14 M	14 S	14 O	14 N	14 D	14 S	14 O	14 N	14 D				
15 V	15 D	15 M	15 V	15 L	15 J	15 V	15 L	15 M	15 S	15 L	15 J	15 D	15 O	15 N	15 D	15 S	15 O	15 N	15 D				
16 S	16 L	16 J	16 S	16 M	16 V	16 S	16 M	16 J	16 D	16 M	16 V	16 L	16 O	16 N	16 D	16 S	16 O	16 N	16 D				
17 D	17 M	17 V	17 D	17 M	17 S	17 D	17 M	17 V	17 L	17 M	17 S	17 L	17 O	17 N	17 D	17 S	17 O	17 N	17 D				
18 L	18 M	18 S	18 L	18 J	18 D	18 L	18 J	18 S	18 M	18 J	18 D	18 M	18 O	18 N	18 D	18 S	18 O	18 N	18 D				
19 M	19 J	19 D	19 M	19 V	19 L	19 M	19 J	19 S	19 M	19 V	19 L	19 M	19 O	19 N	19 D	19 S	19 O	19 N	19 D				
20 M	20 V	20 L	20 M	20 S	20 M	20 M	20 S	20 L	20 J	20 S	20 M	20 V	20 O	20 N	20 D	20 S	20 O	20 N	20 D				
21 J	21 S	21 M	21 J	21 D	21 M	21 J	21 D	21 M	21 V	21 D	21 M	21 S	21 O	21 N	21 D	21 S	21 O	21 N	21 D				
22 V	22 D	22 M	22 V	22 L	22 J	22 V	22 L	22 M	22 S	22 L	22 J	22 S	22 O	22 N	22 D	22 S	22 O	22 N	22 D				
23 S	23 L	23 J	23 S	23 M	23 V	23 S	23 M	23 J	23 D	23 M	23 S	23 L	23 O	23 N	23 D	23 S	23 O	23 N	23 D				
24 D	24 M	24 V	24 D	24 M	24 S	24 D	24 M	24 V	24 L	24 M	24 S	24 M	24 O	24 N	24 D	24 S	24 O	24 N	24 D				
25 L	25 M	25 S	25 L	25 J	25 D	25 L	25 J	25 S	25 M	25 J	25 D	25 L	25 O	25 N	25 D	25 S	25 O	25 N	25 D				
26 M	26 V	26 L	26 M	26 S	26 L	26 M	26 V	26 D	26 M	26 V	26 L	26 M	26 O	26 N	26 D	26 S	26 O	26 N	26 D				
27 M	27 V	27 L	27 M	27 S	27 M	27 M	27 S	27 L	27 J	27 S	27 M	27 V	27 O	27 N	27 D	27 S	27 O	27 N	27 D				
28 J	28 S	28 M	28 J	28 D	28 M	28 J	28 D	28 M	28 V	28 D	28 M	28 S	28 O	28 N	28 D	28 S	28 O	28 N	28 D				
29 V	29 D	29 M	29 V	29 L	29 J	29 V	29 L	29 M	29 S	29 L	29 J	29 M	29 O	29 N	29 D	29 S	29 O	29 N	29 D				
30 S	30 L	30 J	30 S	30 M	30 V	30 S	30 M	30 J	30 D	30 M	30 V	30 L	30 O	30 N	30 D	30 S	30 O	30 N	30 D				
31 M	31 M	31 M	31 D	31 M	31 M	31 D	31 M	31 J	31 V	31 M	31 S	31 L	31 O	31 N	31 D	31 S	31 O	31 N	31 D				

* Ascension

11 ouverture inscriptions pédagogiques en ligne (IPweb) semestre 1

22 ouverture inscriptions pédagogiques en ligne (IPweb) semestre 2

23 périodes de cours et de révision tutorée

30 fin d'année universitaire 2023-2024 / stages M1 et M2 R

15 fin d'année universitaire 2022-2023 / stages M2 P après jurys

16 fin d'année universitaire 2023-2024 / stages M2 P après jurys

30 fin d'année universitaire 2023-2024 / stages L, M1 et M2 R

LICENCE ITALIEN
Parcours Littérature / Traduction / FLE ou LAS

1 ère année			
Semestre 1		Semestre 2	
UE1 Langue et Traduction	9 ECTS	UE1 Langue et Traduction	9 ECTS
UE2 Civilisation Littérature Moderne et Contemporaine	6 ECTS	UE2 Civilisation Littérature Ancienne	6 ECTS
UE3 Culture Générale Géographique et historique	6 ECTS	UE3 Culture Générale artistique et littéraire	6 ECTS
UE4 Enseignements méthodologique	5 ECTS	UE4 Enseignements méthodologique	5 ECTS
UE5 Enseignements optionnels	4 ECTS	UE5 Enseignements optionnels	4 ECTS

2 ^{ème} année			
Semestre 3		Semestre 4	
UE1 Langue et traduction	9 ECTS	UE1 Langue et traduction	9 ECTS
UE2 Linguistique synchronique	4 ECTS	UE2 Linguistique synchronique	4 ECTS
UE3 Littérature Moderne et Contemporaine	8 ECTS	UE3 Littérature Ancienne	8 ECTS
UE4 Enseignement professionnalisant	5 ECTS	UE4 Enseignement professionnalisant	5 ECTS
UE5 Enseignements optionnels	4 ECTS	UE5 Enseignements optionnels	4 ECTS

3 ème année					
Parcours littérature		Parcours traduction		Parcours FLE	
Sem 5	Sem 6	Sem 5	Sem 6	Sem 5	Sem 6
UE1 Langue 9 ECTS	UE1 Langue 9 ECTS	UE1 Langue 9 ECTS	UE1 Langue 9 ECTS	UE1 Langue 9 ECTS	UE1 Langue 9 ECTS
UE2 Ling diachronique 4 ECTS	UE2 Ling diachronique 4 ECTS	UE2 Ling diachronique 4 ECTS	UE2 Ling diachronique 4 ECTS	UE2 Ling diachronique 4 ECTS	UE2 Ling diachronique 4 ECTS
UE3 Civi moderne et contemporaine 5 ECTS	UE3 Civilisation Ancienne 5 ECTS	UE3 Civi moderne et contemporaine 5 ECTS	UE3 Civilisation Ancienne 5 ECTS	UE3 Civi moderne et contemporaine 5 ECTS	UE3 Civilisation Ancienne 5 ECTS
UE4 Options 4 ECTS	UE4 Options 4 ECTS	UE4 Options 4 ECTS	UE4 Options 4 ECTS	UE4 Options 4 ECTS	UE4 Options 4 ECTS
UE5 Choix Parcours Littérature 8 ECTS	UE5 Choix Parcours Littérature 8 ECTS	UE5 Choix Parcours traduction 8 ECTS	UE5 Choix Parcours traduction 8 ECTS	UE 5 Mention FLE 4 ECTS	UE5 Mention FLE 4 EC
				UE6 Mention FLE 4 ECTS	UE6 Mention FLE 4 EC

LICENCE ITALIEN
Parcours Codiplomation avec l'Université de Bologne

1 ^{ère} année			
Semestre 1		Semestre 2	
UE1 Langue et Traduction	9 ECTS	UE1 Langue et Traduction	9 ECTS
UE2 Civilisation Littérature Moderne et Contemporaine	6 ECTS	UE2 Civilisation Littérature Ancienne	6 ECTS
UE3 Culture Générale Géographique et historique	6 ECTS	UE3 Culture Générale artistique et littéraire	6 ECTS
UE4 Enseignements méthodologique	5 ECTS	UE4 Enseignements méthodologique	5 ECTS
UE5 Enseignements optionnels	4 ECTS	UE5 Enseignements optionnels	4 ECTS

2 ^{ème} année			
Semestre 3		Semestre 4 au sein de l'université de Bologne	
UE1 Langue et traduction	9 ECTS	UE1 Langue et traduction	9 ECTS
UE2 Linguistique synchronique	4 ECTS	UE2 Linguistique synchronique	4 ECTS
UE3 Littérature Moderne et Contemporaine	8 ECTS	UE3 Littérature Ancienne	8 ECTS
UE4 Enseignement professionnalisant	5 ECTS	UE4 Enseignement professionnalisant	9 ECTS
UE5 Enseignements optionnels	4 ECTS	Et Enseignements optionnels	

3 ^{ème} année			
Semestre 5 au sein de l'université de Bologne		Semestre 6	
UE1 Langue	9 ECTS	UE1 Langue	9 ECTS
UE2 Linguistique diachronique	4 ECTS	UE2 Linguistique diachronique	4 ECTS
UE3 Littérature	9 ECTS	UE3 Littérature ancienne	8 ECTS
UE4 Civilisation	8 ECTS	UE4 Civilisation ancienne	4 ECTS
		UE5 Options	5 ECTS

Parcours Majeure Italien / Mineure Philosophie ou Histoire

1 ^{ème} année			
Semestre 1		Semestre 2	
UE1 Langue et Traduction	7 ECTS	UE1 Langue et Traduction	9 ECTS
UE2 Civilisation Littérature Moderne et Contemporaine	6 ECTS	UE2 Civilisation Littérature Ancienne	6 ECTS
UE3 Culture Générale Géographique et historique	5 ECTS	UE3 Culture Générale artistique et littéraire	6 ECTS
UE4 UE Philosophie ou Histoire	6 ECTS	UE4 UE Philosophie ou Histoire	5 ECTS
UE5 UE Philosophie ou Histoire	6 ECTS	UE5 UE Philosophie ou Histoire	4 ECTS

2 ^{ème} année			
Semestre 3		Semestre 4	
UE1 Langue et traduction	7 ECTS	UE1 Langue et traduction	9 ECTS
UE2 Linguistique synchronique	4 ECTS	UE2 Linguistique synchronique	4 ECTS
UE3 Littérature Moderne et Contemporaine	7 ECTS	UE3 Littérature Ancienne	8 ECTS
UE4 UE Philosophie ou Histoire	6 ECTS	UE4 UE Philosophie ou Histoire	5 ECTS
UE5 UE Philosophie ou Histoire	6 ECTS	UE5 UE Philosophie ou Histoire	4 ECTS

3 ^{ème} année			
Semestre 5		Semestre 6	
UE1 Langue et traduction	7 ECTS	UE1 Langue et traduction	9 ECTS
UE2 Linguistique diachronique	4 ECTS	UE2 Linguistique diachronique	4 ECTS
UE3 Choix de parcours Littérature ou traduction	7 ECTS	UE3 Choix de parcours Littérature ou traduction	8 ECTS
UE4 UE Philosophie ou Histoire	6 ECTS	UE4 UE Philosophie ou Histoire	6 ECTS
UE5 UE Philosophie ou Histoire	6 ECTS	UE5 UE Philosophie ou Histoire	6 ECTS

Parcours Mineure Italien/Majeure Histoire

1 ^{ème} année			
Semestre 1		Semestre 2	
UE1 Histoire 1	4 ECTS	UE1 Histoire 1	5 ECTS
UE2 Histoire 2	4 ECTS	UE2 Histoire 2	5 ECTS
UE3 Histoire 3	4 ECTS	UE3 Histoire 3	5 ECTS
UE4 Histoire 4	3 ECTS	UE4 Histoire 4	5 ECTS
UE5 Langue vivante	3 ECTS	UE5 Langue vivante	3 ECTS
UE6 Langue et Traduction	6 ECTS	UE6 Langue et Traduction	5 ECTS
UE7 Civilisation Littérature Moderne et Contemporaine	6 ECTS	UE7 Civilisation Littérature Ancienne	4 ECTS

2 ^{ème} année			
Semestre 3		Semestre 4	
UE1 Histoire 1	4 ECTS	UE1 Histoire 1	5 ECTS
UE2 Histoire 2	4 ECTS	UE2 Histoire 2	5 ECTS
UE3 Histoire 3	4 ECTS	UE3 Histoire 3	5 ECTS
UE4 Histoire 4	3 ECTS	UE4 Histoire 4	3 ECTS
UE5 Langue vivante	3 ECTS	UE5 Langue vivante	3 ECTS
UE6 Langue et Traduction	6 ECTS	UE6 Langue et Traduction	5 ECTS
UE7 Littérature Moderne et Contemporaine	6 ECTS	UE7 Littérature Ancienne	4 ECTS

3 ^{ème} année			
Semestre 5		Semestre 6	
UE1 Histoire 1	4 ECTS	UE1 Histoire 1	5 ECTS
UE2 Histoire 2	4 ECTS	UE2 Histoire 2	5 ECTS
UE3 Histoire 3	4 ECTS	UE3 Histoire 3	5 ECTS
UE4 Histoire 4	3 ECTS	UE4 Histoire 4	3 ECTS
UE5 Langue vivante	3 ECTS	UE5 Langue vivante	3 ECTS
UE6 Langue et Traduction	6 ECTS	UE6 Langue et Traduction	5 ECTS
UE7 Choix de parcours	4 ECTS	UE7 Choix de parcours	4 ECTS

La 4^{ème} année vous permettra d'obtenir la licence d'Etudes Italiennes

Parcours Mineure Italien/Majeure Philosophie

1 ^{ème} année			
Semestre 1		Semestre 2	
UE1 Philosophie 1	5 ECTS	UE1 Philosophie 1	5 ECTS
UE2 Philosophie 2	5 ECTS	UE2 Philosophie 2	5 ECTS
UE3 Philosophie 3	5 ECTS	UE3 Philosophie 3	5 ECTS
UE4 Langue vivante	3 ECTS	UE4 Philosophie 4	6 ECTS
UE5 Civilisation Littérature Moderne et Contemporaine	5 ECTS	UE5 Langue et Traduction	5 ECTS
UE6 Langue et Traduction	7 ECTS	UE6 Civilisation Littérature ancienne	4 ECTS

2 ^{ème} année			
Semestre 3		Semestre 4	
UE1 Philosophie 1	5 ECTS	UE1 Philosophie 1	5 ECTS
UE2 Philosophie 2	5 ECTS	UE2 Philosophie 2	5 ECTS
UE3 Philosophie 3	5 ECTS	UE3 Philosophie 3	5 ECTS
UE4 Langue vivante	3 ECTS	UE4 Philosophie 4	3 ECTS
UE5 Langue et Traduction	7 ECTS	UE5 Philosophie 5	3 ECTS
UE6 Littérature Moderne et Contemporaine	5 ECTS	UE6 Langue et Traduction	5 ECTS
		UE7 Littérature Ancienne	4 ECTS

3 ^{ème} année			
Semestre 5		Semestre 6	
UE1 Philosophie 1	5 ECTS	UE1 Philosophie 1	5 ECTS
UE2 Philosophie 2	5 ECTS	UE2 Philosophie 2	5 ECTS
UE3 Philosophie 3	5 ECTS	UE3 Philosophie 3	5 ECTS
UE4 Langue vivante	3 ECTS	UE4 Philosophie 4	3 ECTS
UE5 Langue et Traduction	7 ECTS	UE5 Langue et Traduction	7 ECTS
UE6 Choix de parcours	5 ECTS	UE6 Choix de parcours	5 ECTS

La 4^{ème} année vous permettra d'obtenir la licence d'Etudes Italiennes

Parcours Bilicence Italien / Histoire

1 ^{ème} année			
Semestre 1		Semestre 2	
UE1 Italien	14 ECTS	UE1 Italien	13 ECTS
Culture Générale et littéraire		Culture Générale et littéraire	
Civilisation		Civilisation	
Langue		Langue	
UE2 Histoire	13 ECTS	UE2 Histoire	13 ECTS
UE3 Langue vivante	3 ECTS	UE3 Langue vivante	3 ECTS

2 ^{ème} année			
Semestre 3		Semestre 4	
UE1 Italien	14 ECTS	UE1 Italien	13 ECTS
Culture Générale		Culture Générale	
Littérature		Littérature	
Langue		Langue	
UE2 Histoire	13 ECTS	UE2 Histoire	14 ECTS
UE3 Langue vivante	3 ECTS	UE3 Langue vivante	3 ECTS

3 ^{ème} année			
Semestre 5		Semestre 6	
UE1 Italien	14 ECTS	UE1 Italien	14 ECTS
Civilisation		Civilisation	
Littérature		Littérature	
Langue		Langue	
UE2 Histoire	13 ECTS	UE2 Histoire	13 ECTS
UE3 Langue vivante	3 ECTS	UE3 Langue vivante	3 ECTS

Parcours Bilicence Italien / Lettres Modernes

1 ^{ème} année			
Semestre 1		Semestre 2	
UE1 Lettres		UE1 Lettres	
UE2 Italien	14 ECTS	UE2 Italien	14 ECTS
Culture Générale et littéraire		Culture Générale et littéraire	
Civilisation		Civilisation	
Langue	14 ECTS	Langue	14 ECTS
UE3 Langue vivante	2 ECTS	UE3 Langue vivante	2 ECTS

2 ^{ème} année			
Semestre 3		Semestre 4	
UE1 Lettres	14 ECTS	UE1 Lettres	14 ECTS
UE2 Italien	14 ECTS	UE2 Italien	14 ECTS
Culture Générale		Culture Générale	
Littérature		Littérature	
Langue		Langue	
UE3 Langue vivante	2 ECTS	UE3 Langue vivante	2 ECTS

3 ^{ème} année			
Semestre 5		Semestre 6	
UE1 Lettres	14 ECTS	UE1 Lettres	14 ECTS
UE 2 Italien	14 ECTS	UE 2 Italien	14 ECTS
Civilisation		Civilisation	
Littérature		Littérature	
Langue		Langue	
UE3 Langue vivante	2 ECTS	UE3 Langue vivante	2 ECTS

Parcours Bilicence Italien / Lettres Edition Médias Audiovisuel (LEMA)

1 ^{ème} année			
Semestre 1		Semestre 2	
UE1 Italien	14 ECTS	UE1 Italien	14 ECTS
Culture Générale et littéraire		Culture Générale et littéraire	
Civilisation		Civilisation	
Langue	14 ECTS	Langue	14 ECTS
UE2 Lettres		UE2 Lettres	
UE3 Langue vivante	2 ECTS	UE3 Langue vivante	2 ECTS

2 ^{ème} année			
Semestre 3		Semestre 4	
UE1 Italien	14 ECTS	UE1 Italien	14 ECTS
Culture Générale		Culture Générale	
Littérature		Littérature	
Langue		Langue	
UE2 Lettres	14 ECTS	UE2 Lettres	14 ECTS
UE3 Langue vivante	2 ECTS	UE3 Langue vivante	2 ECTS

3 ^{ème} année			
Semestre 5		Semestre 6	
UE1 Italien	14 ECTS	UE1 Italien	14 ECTS
Littérature		Littérature	
Langue		Langue	
Traduction		Traduction	
UE2 Lettres	14 ECTS	UE2 Lettres	14 ECTS
UE3 Langue vivante	2 ECTS	UE3 Langue vivante	2 ECTS

Parcours Bilicence Italien / Musicologie

1 ^{ème} année			
Semestre 1		Semestre 2	
UE1 Musicologie	5 ECTS	UE1 Musicologie	5 ECTS
UE2 Musicologie	5 ECTS	UE2 Musicologie	5 ECTS
UE3 Musicologie	5 ECTS	UE3 Musicologie	5 ECTS
UE4 Italien	14 ECTS	UE4 Italien	14 ECTS
Culture Générale et littéraire		Culture Générale et littéraire	
Civilisation		Civilisation	
Langue		Langue	
UE5 Langue vivante	1 ECTS	UE5 Langue vivante	1 ECTS

2 ^{ème} année			
Semestre 3		Semestre 4	
UE1 Musicologie	5 ECTS	UE1 Musicologie	5 ECTS
UE2 Musicologie	5 ECTS	UE2 Musicologie	5 ECTS
UE3 Musicologie	5 ECTS	UE3 Musicologie	5 ECTS
UE4 Italien	14 ECTS	UE4 Italien	14 ECTS
Culture Générale		Culture Générale	
Littérature		Littérature	
Langue		Langue	
UE3 Langue vivante	1 ECTS	UE3 Langue vivante	1 ECTS

3 ^{ème} année			
Semestre 5		Semestre 6	
UE1 Musicologie	5 ECTS	UE1 Musicologie	5 ECTS
UE2 Musicologie	5 ECTS	UE2 Musicologie	5 ECTS
UE3 Musicologie	5 ECTS	UE3 Musicologie	5 ECTS
UE4 Italien	14 ECTS	UE4 Italien	14 ECTS
Littérature		Littérature	
Langue		Langue	
UE3 Langue vivante	1 ECTS	UE3 Langue vivante	1 ECTS

Licence 1



SEMESTRE 1

TEST de niveau d'italien obligatoire

Parce que vous êtes très nombreux et parce que vous arrivez de formations antérieures très différentes, afin que nous puissions vous accueillir dans les meilleures conditions, nous vous invitons à réaliser un test de niveau d'italien.

CE TEST EST OBLIGATOIRE et conditionne votre inscription dans les TD de grammaire italienne, thème et version.

Nous vous conseillons le test DIALANG, un système européen de diagnostic en ligne conçu par l'Université de Lancaster pour évaluer les compétences linguistiques suivantes : lecture, écriture, écoute, grammaire et vocabulaire.

Les résultats de ce test vous donneront accès à nos TD.

I. Modalités de réalisation du TEST

- 1) Prévoyez 2h de temps libre pour réaliser ce test en ligne
- 2) Connectez-vous sur le site de l'Université de Lancaster : <https://dialangweb.lancaster.ac.uk>
- 3) Cliquez sur le logo DIALANG pour lire les consignes dans la langue de votre choix
- 4) Faites défiler le texte (flèches blanches) pour bien lire toute la présentation
- 5) Choisissez la langue du test (ITALIEN) et laissez-vous guider
- 6) Réalisez tous les exercices, dans l'ordre proposé, pour les cinq compétences
- 7) Imprimez (ou téléchargez) les résultats des cinq compétences et conservez ces documents précieusement

II. Modalités pour les INSCRIPTIONS PÉDAGOGIQUES

3 TD sont proposés en grammaire, en thème et version :

- TD 1 niveau B1-B2
- TD 2 niveau B2-C1
- TD 3 niveau C1-C2

Inscrivez-vous OBLIGATOIREMENT dans les TD correspondant aux résultats de votre test DIALANG.

NB 1 – Ces modalités sont valables pour le premier semestre uniquement, afin de permettre une harmonisation des niveaux ; à partir du second semestre, tous les TD auront le même niveau de langue.

NB 2 - À l'UFR d'Études Italiennes, nos cours ne sont pas prévus pour des étudiants ayant un niveau de langue italienne inférieur à B1. Si vous êtes inscrits dans une autre mono-licence (Histoire, Philosophie, LEA, LM, LEMA, Santé...) vous pouvez choisir une option d'italien A1-A2 au SIAL.

NB 3 – Nous vous conseillons de réaliser ce test pendant l'été. Si vous souhaitez des informations complémentaires, vous pouvez écrire à Lettres-EtudesItaliennes@admp6.jussieu.fr

Merci de participer ainsi activement à la qualité de votre parcours de formation !



UE 1 Langue et traduction

L1ITMGRA : Grammaire

AZZARONE / CUCUGLIATO

TD les Mercredis :

B1/B2 : 13h30/15h00

B2/C1 : 15h00/16h30

C1/C2 : 16h30/18h00

Ce cours propose un enseignement théorique et de nombreuses applications pratiques, écrites et orales, permettant de parvenir à une maîtrise fluide de la langue italienne.

Bibliographie obligatoire (à commander en librairie avant le début des cours)

- Trifone et Palermo, *Grammatica italiana di base. Con esercizi di autoverifica ed esercizi online di ripasso, 4a edizione*, Zanichelli, 2020
- Un recueil de verbes irréguliers italiens (Bescherelle ou Nathan)

Bibliographie de consultation (disponible à la bibliothèque de Malesherbes)

- un dictionnaire bilingue italien-français (Robert-Signorelli, Larousse, Hachette-Paravia, Ferrante-Cassiani...)
- un dictionnaire monolingue italien (Garzanti, Zingarelli, Devoto-Oli...)
- une grammaire française (ex. J.-Cl. Chevalier, Cl. Blanche-Benveniste, M. Arrivé, J. Peytard, *Grammaire du français contemporain*, Larousse, 2012)
- une grammaire italienne d'approfondissement : Dardano et Trifone, *Grammatica italiana (con nozioni di linguistica)*, Bologna, Zanichelli (3^a edizione), 2003

Ressources en ligne

- **pour consolider les bases de la langue italienne**, on pourra utiliser les documents mis en ligne par l'éditeur Loescher à la rubrique *Italiano per stranieri*, notamment l'onglet "materiale didattico" (<http://italianoperstranieri.loescher.it/materiale-didattico>) et en particulier les fiches grammaticales (<https://italianoperstranieri.loescher.it/archivio-di-grammatica>).
- **pour approfondir des points spécifiques**, on pourra consulter les articles techniques publiés et régulièrement mis à jour dans la version numérique du dictionnaire et de l'encyclopédie Treccani : www.treccani.it

Nota Bene – On recommande vivement aux étudiants inscrits en première année de Licence de rencontrer régulièrement les **tuteurs pédagogiques de l'Ufr d'Italien**, qui peuvent les aider à améliorer leur connaissance et leur pratique de la langue italienne.



L1ITMTHE : Thème

Mme TORTI / M. DESOGUS / Mme DE ANGELIS

TD :

B1/B2 : Jeudi 18h00/19h30

B2/C1 : Vendredi 12h/13h30

C1/C2 : Vendredi 10h30/12h

B1/B2

Méthodologie et traduction en italien de textes littéraires italiens du XXe et XXIe siècles de genres variés (roman, essai, théâtre, poésie...), choisis en fonction des difficultés syntaxiques, grammaticales et lexicales qu'ils recèlent. Les textes seront pour partie préparés, pour partie improvisés en cours, de manière à conjuguer entraînement individuel régulier et confrontation, grâce à une réflexion collective, sur les meilleures solutions de traduction possibles.

B2/C1

Perfectionnement de la langue italienne à travers la traduction du français vers l'italien de textes littéraires des XX^e et XXI^e siècles.

C1/C2

Perfectionnement de la langue italienne à travers la traduction du français à l'italien de textes à caractère littéraire et culturel des XX^e et XXI^e siècles, en passant par différents auteurs, styles et genres. Le travail de traduction visera à affiner les compétences lexicales, morphosyntaxiques et sociolinguistiques, avec un accent particulier sur la comparaison des structures grammaticales des deux langues.

L1ITMVER : Version

Chargé de cours/ Mme DELLA FONTANA

TD :

B1/B2 : Vendredi 10h30/12h

B2/C1 : Vendredi 13h30/15h

C1/C2 : Vendredi 12h/13h30

Méthodologie et traduction en français de textes littéraires italiens (XIXe, XXe et XXIe siècles) de genres variés (roman, essai, théâtre, poésie...), choisis en fonction des difficultés syntaxiques, grammaticales et lexicales qu'ils recèlent. Ce cours d'initiation à la version est étroitement lié à la progression suivie en cours de grammaire et à l'acquisition du lexique italien et de sa traduction française. Les textes seront pour partie préparés, pour partie improvisés en cours, de manière à conjuguer entraînement individuel régulier et confrontation, grâce à une réflexion collective, sur les meilleures solutions de traduction possibles.

Indications bibliographiques :

Manuels de version :

I. et M. CASSAC, S. MILAN, Manuel de Version italienne, Paris, Ellipses, 2000.

SCOTTO D'ARDINO (Laurent), TERREAUX-SCOTTO (Cécile), Manuel de version italienne, Paris, Ellipses, 2008.

Grammaire :

Une grammaire italienne : Odette et Georges Ulysse, Précis de grammaire italienne, Paris, Hachette, 1988.

Une grammaire française, par exemple : Marie-Claire Bayol, Marie-Josée Bavencoffe, La grammaire française Paris, Nathan 2013.

Un Bescherelle des verbes français et un Bescherelle des verbes italiens.

Un manuel thématique du lexique italien de base, par exemple : Sébastien Camugli, Georges Ulysse, Les mots italiens, Paris, Hachette, 1975.

Les étudiants sont invités à se familiariser le plus tôt possible avec les dictionnaires bilingues italien-français, mais aussi avec les dictionnaires unilingues italiens et français (ouvrages à consulter à la bibliothèque de Malesherbes) :

Dictionnaires :

*italien unilingue



Il nuovo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana, di Nicola Zingarelli, Bologna, Zanichelli. Il grande dizionario Garzanti della lingua italiana.

*bilingues

Robert et Signorelli. Dictionnaire français-italien, italien-français. Il Garzanti nuova edizione francese-italiano, italiano-francese.

R. BOCH, Il nuovo Boch, Dizionario italiano-francese, francese-italiano.

UE 2 Civilisation Littérature Moderne et Contemporaine

L1ITMCL1 : Civilisation et Littérature Moderne

M. CUCUGLIATO

Cours : Jeudi 12h30/14h00

Éthique et esthétique du héros entre le début du siècle et le Risorgimento

Le cours se concentrera sur le concept du héros dans la production littéraire italienne entre la fin du dix-neuvième siècle et le début du vingtième siècle : nous examinerons comment la mythologie du héros a été heureuse et omniprésente dans l'éthique du Risorgimento et combien elle a collaboré esthétiquement à la naissance du roman de formation en Italie et de l'idée moderne d'auteur. Nous nous arrêterons ensuite pour nous demander comment la figure du héros et le concept d'héroïsme ont intégré et développé la crise des valeurs de la fin du XXe siècle, en lui donnant un aspect sui generis dans lequel l'effondrement du principe d'objectivité, de l'identité et de l'éthique traditionnelle sont devenus des aspects positifs pour surmonter la fin de siècle.

Bibliographie :

ALBERTO MARIO BANTI, Sublime madre nostra. La nazione italiana dal Risorgimento al fascismo, Roma-Bari, Laterza, 2011.

JOSEPH CAMPBELL, Le héros aux mille et un visages, J'ai lu, Paris, 2013

FRANCO MORETTI, Il romanzo di formazione, Einaudi, Torino, 202

L1ITMCL2 : Civilisation et Littérature Contemporaine

M. DESOGUS

Cours : Jeudi 16h30/18h00

Le cours se propose de présenter certains des aspects les plus saillants du Vérisme italien. À travers les auteurs les plus représentatifs (Verga, Capuana, De Roberto) de cette tendance littéraire de la fin du 19^e siècle, la première partie du cours se focalisera sur les aspects stylistiques et thématiques, le rapport entre littérature et réalité, ainsi que l'influence du naturalisme français dans la production littéraire de l'époque. La deuxième partie du cours sera consacrée à l'influence du vérisme sur la littérature et le cinéma du 20^e siècle.

UE 3 Culture Générale Géographique et Historique

L1ITMCGG : Culture Géographique

Mme TORTI

Cours : Mercredi 18h00/19h30

Présentation de la réalité géographique, socio-politique et économique de l'Italie contemporaine. À l'aide de documents iconographiques, audio-visuels et textuels, le cours se propose d'analyser les différents aspects qui caractérisent le pays, ainsi que ses institutions politiques et culturelles. D'autres indications bibliographiques seront fournies en cours.



L1ITMCGH : Culture Historique

M. MIGLIERINA

Cours : Jeudi 11h00/12h30

Panorama de l'histoire politique, économique et sociale de l'Italie contemporaine, en particulier des événements du Risorgimento ayant menés à l'Unité et au-delà (des mouvements années 1830 à la montée du fascisme), dans une optique chronologique nécessaire à la bonne mise en relation des éléments fondateurs de l'Italie contemporaine. Le cours réfléchira à certaines notions-clés (nation/état/territoire, libéralisme, socialisme, fascisme, etc.). La bibliographie et le plan du cours seront communiqués à la première séance du cours. Des documents complémentaires seront publiés sur Moodle (inscription moodle obligatoire)

UE 4 Enseignements professionnalisants

L1ITTMET : Méthodologie

Mme DE ANGELIS

Cours : Jeudi 15h00/16h30

Le cours propose une formation et un entraînement à la compréhension des textes littéraires. Des exercices de paraphrase, de résumé et de rédaction seront accompagnés de l'étude des outils (stylistiques, rhétoriques et narratologiques) fonctionnels à l'analyse des textes, qui seront principalement tirés de la littérature moderne et contemporaine.

LK1ITLV2 Langue vivante 2 : à choisir lors des IPWEB (hors italien).

UE 5 Enseignements optionnels

L1ITFZ011 Grammaire française choix obligatoire (UFR Langue Française)

LK1IT001 : 3 options à choisir

Exceptionnellement cette année, vous aurez 1 seule option à suivre au sein de notre UFR.

Nous vous demandons de sélectionner obligatoirement les éléments suivants : **L1ITOPFI et L1ITOPFB pour neutraliser 2 options lors de votre IPWEB**

L1ITMATF : Atelier théâtre en français

M. MIGLIERINA

Cours : Jeudi 16h/19h

Pratique théâtrale en français sur un texte italien traduit, appuyée par une réflexion sur la traduction et sa mise en voix. Le cours permet d'aborder les différentes techniques théâtrales (échauffements, prise de parole, positionnement de la voix, gestuelle, rapport au public...) tout en s'inscrivant dans un approfondissement des connaissances de la culture italienne par la pratique. Ouvert aux étudiants italophones et francophones, même sans expérience du théâtre. Travail corporel et vocal intenses. Cours annuel (spectacle fin juin dans le cadre du Festival *Sorbonne en scène*).



L1ITZATI : Atelier théâtre en italien

Mme MONTERSINO

Cours : Vendredi 16h/19h

Cet atelier doit être choisi pour l'année entière (semestre 1 et 2), car il a pour objectif la mise en scène d'une pièce du répertoire italien. La représentation sera jouée intégralement en italien : il faut donc avoir un très bon niveau d'italien pour intégrer la troupe (minimum exigé : C1).

Le premier semestre est consacré à l'exploration des réalités théâtrales : exercices physiques et vocaux, travail de posture, mémorisation scénique et diction, actions et interactions à partir de courtes scènes du répertoire italien (monologues, duos, trios, ensembles). Des lectures théâtrales seront également effectuées, afin de choisir et d'analyser en profondeur la nouvelle pièce à mettre en scène.

Le second semestre sera consacré au travail d'approfondissement de chaque acteur et à la mise en scène précise du spectacle, qui sera présenté dans le cadre du festival inter-langues « Sorbonne en Scène » en juin 2023. L'assiduité est donc absolument obligatoire et les séances programmées doivent être soutenues par un travail personnel tout au long de l'année ; elles peuvent être doublées en fin de parcours, à l'approche des spectacles. L'atelier peut être choisi comme option (avec attribution de crédits ECTS) ou bien comme activité de loisir ; dans les deux cas, **l'assiduité est obligatoire**, car la préparation du spectacle est un objectif commun à tous les participants.

Pour intégrer cet atelier, prendre rendez-vous avec l'enseignante, pour une audition et un entretien personnalisé : isabella.monTERSINO@sorbonne-universite.fr

Attention : cet atelier n'est pas adapté à l'apprentissage de l'italien ; si vous souhaitez apprendre l'italien, nous vous conseillons de consulter l'offre de formation du SIAL.

L1ITZVIT : Civilisation et Littérature

Mme DELLA FONTANA / M. DESOGUS

Cours : Vendredi 15h/18h

Le cours, ouvert aux non spécialistes, se tient en français et les documents étudiés en classe sont proposés en version originale et en traduction. Le programme portera cette année sur la présence des animaux dans la littérature italienne des XXe et XXIe siècles. À travers une lecture analytique de plusieurs textes, nous allons questionner la portée esthétique, symbolique et philosophique de la « représentation » des animaux. Une attention particulière sera portée à la question de l'anthropomorphisme et à la restitution littéraire de la voix animale.

Le cours sera centré sur la comédie dans le cinéma italien entre les années cinquante et quatre-vingt. On se focalisera notamment sur le cinéma comique, le Néoréalisme rose et la Comédie à l'italienne à la lumière des implications stylistiques, culturelles et sociales dans les films d'auteurs tels que Luigi Comencini, Vittorio De Sica, Pietro Germi, Mario Monicelli, Dino Risi et Ettore Scola. Le cours fournira également une lecture du contexte historique et une analyse des transformations de la société italienne.



SEMESTRE 2

UE 1 Langue et traduction

L2ITMGRA : Grammaire

Mme AZZARONE / M. CUCUGLIATO

Dans la continuité du premier semestre, ce cours propose un enseignement théorique et de nombreuses applications pratiques, écrites et orales, permettant de parvenir à une maîtrise fluide de la langue italienne.

Bibliographie obligatoire (à commander en librairie avant le début des cours)

- Trifone et Palermo, *Grammatica italiana di base. Con esercizi di autoverifica ed esercizi online di ripasso, 4a edizione*, Zanichelli, 2020
- Un recueil de verbes irréguliers italiens (Bescherelle ou Nathan)

Bibliographie de consultation (disponible à la bibliothèque de Malesherbes)

- un dictionnaire bilingue italien-français (Robert-Signorelli, Larousse, Hachette-Paravia, Ferrante-Cassiani...)
- un dictionnaire monolingue italien (Garzanti, Zingarelli, Devoto-Oli...)
- une grammaire française (ex. J.-Cl. Chevalier, Cl. Blanche-Benveniste, M. Arrivé, J. Peytard, *Grammaire du français contemporain*, Larousse, 2012)
- une grammaire italienne d'approfondissement : Dardano et Trifone, *Grammatica italiana (con nozioni di linguistica)*, Bologna, Zanichelli (3^a edizione), 2003

Ressources en ligne

- **pour consolider les bases de la langue italienne**, on pourra utiliser les documents mis en ligne par l'éditeur Loescher à la rubrique *Italiano per stranieri*, notamment l'onglet "materiale didattico" (<http://italianoperstranieri.loescher.it/materiale-didattico>) et en particulier les fiches grammaticales (<https://italianoperstranieri.loescher.it/archivio-di-grammatica>).
- **pour approfondir des points spécifiques**, on pourra consulter les articles techniques publiés et régulièrement mis à jour dans la version numérique du dictionnaire et de l'encyclopédie Treccani : www.treccani.it

Nota Bene – On recommande vivement aux étudiants inscrits en première année de Licence de rencontrer régulièrement les **tuteurs pédagogiques de l'Ufr d'Italien**, qui peuvent les aider à améliorer leur connaissance et leur pratique de la langue italienne.

L2ITMTHE : Thème

M. CUCUGLIATO

Le cours consiste à s'exercer à la traduction en italien de textes littéraires français des XX^e et XXI^e siècles : des textes de différents registres stylistiques et de différents genres seront utilisés.



L2ITMVER : Version

Mme DELLA FONTANA

Continuité du semestre 1.

UE 2 Civilisation et littérature ancienne

L2ITMCL1 : Civilisation littéraire du Moyen-Age

Cours de Mme DELLA FONTANA

Ce cours présente un aperçu de la littérature italienne médiévale depuis ses origines jusqu'au XIVe siècle. Du *Cantico di Frate Sole* de saint François, en passant par l'École sicilienne et le Stil novo, jusqu'aux œuvres de Dante, Pétrarque et Boccace, le cours propose une lecture analytique des textes fondamentaux des XIIIe et XIVe siècles, en accordant une attention particulière au contexte historique, linguistique et culturel dans lequel ils s'inscrivent. Le cours sera dispensé en français, mais les textes proposés seront en langue originale, avec une traduction ou avec de nombreuses annotations lexicales et explicatives. Une brochure avec bibliographie sera fournie au début du semestre.

L2ITMCL2 : Civilisation littéraire de la Renaissance

Cours de Mme DE ANGELIS

Le cours vise à reconstruire la vision du monde particulière qui sous-tend la culture humaniste de la Renaissance en Italie. Les changements idéologiques, sociaux et géographiques ont défini une certaine façon de concevoir le temps et l'espace que l'on retrouve dans la production littéraire et artistique des XVe et XVIe siècles. Le cours mettra en évidence les particularités de l'esthétique de la Renaissance en examinant les différents genres littéraires qui ont été codifiés au cours de ces siècles, avec une attention particulière pour le poème chevaleresque (notamment de l'Arioste) et le pétrarquisme féminin de Gaspara Stampa.

UE 3 Culture artistique et littéraire

L2ITMCGG : Culture italienne artistique et littéraire

M. DESOGUS

Le cours est centré sur Pasolini et le contexte intellectuel et littéraire italien entre les années Cinquante et les années Soixante-dix. À travers l'analyse approfondie de son œuvre, on s'interrogera notamment sur les formes d'élaboration stylistique et thématique directement liées au rapport entre littérature et engagement, les transformations économiques et sociales produites par le « miracle économique » et la notion de « mutation anthropologique ». Dans cette optique, le cours sera aussi l'occasion de confronter la pensée de Pasolini avec les réflexions politiques d'Antonio Gramsci, les réflexions de Franco Fortini, l'écriture-vérité de Leonardo Sciascia, ainsi que les études

L2ITMCGH : Culture générale artistique et littéraire

Mme BORDRY

Venise dans les arts et la littérature italienne

Ce cours propose une analyse transversale de la représentation de la ville de Venise dans l'art et la littérature de l'Italie, du Moyen Âge à nos jours. On s'intéressera aux différents mythes, politiques et littéraires notamment, qui ont été associés à la ville, ainsi qu'à leurs transpositions dans les arts et la littérature. Ce thème permettra de se familiariser avec la question de l'intertextualité et de la réécriture, mais aussi d'étudier des œuvres des plus grands artistes italiens, de la Renaissance et du XVIIIe siècle notamment, et de se confronter à des textes de Goldoni, Nievo, D'Annunzio, Calvino ou Berto.



UE 4 Enseignements méthodologiques

L2ITATPR : Atelier projet professionnel

Mme GAUNON

Dans ce cours, les étudiants sont amenés à travailler en équipe sur un secteur d'activités ou un métier de leur choix. C'est l'occasion pour eux de découvrir et de prospecter les débouchés professionnels possibles pour leurs études en Lettres et Sciences Humaines.

Ce cours est validé par un « PowerPoint » préparé en équipe et commenté à l'oral par chaque groupe.

Ce cours est obligatoire et évalué uniquement en contrôle continu (sans rattrapage) avec présence des étudiants à toutes les séances et travail régulier à effectuer entre les séances durant tout le semestre. Une coopération pédagogique avec la bibliothèque universitaire est incluse dans ce cours.

L2ITTMET : Méthodologie

Programme communiqué ultérieurement

LK1ITLV2 Langue vivante 2 : à choisir lors des IPWEB (hors italien).

UE 5 Enseignements optionnels

LK2IT001 : Exceptionnellement cette année, vous aurez 1 seule option à suivre au sein de notre UFR.

Nous vous demandons de sélectionner obligatoirement les éléments suivants : **L2iTOPFI et L2ITOPFB pour neutraliser 2 options lors de votre IPWEB**



Licence 2



SEMESTRE 3

UE 1 Langue et traduction

L3ITMGRA : Grammaire

Mme COMPARINI

TD : Mercredi 12h/13h

Ce cours propose un enseignement théorique et pratique. Il propose une révision des connaissances grammaticales dans les deux langues ainsi qu'un parcours de grammaire contrastive où seront ciblées les différences entre les deux langues, les difficultés à résoudre et les pièges à éviter dans le passage (y compris mental) d'une langue à l'autre. Il a pour but la sensibilisation linguistique et la maîtrise progressive des subtilités morphosyntaxiques de la langue italienne, dans cette même perspective contrastive. L'apprentissage comprendra la mémorisation systématique des conjugaisons, des exercices d'application (textes à trous, thème grammatical, listes), des « joutes grammaticales » individuelles et par groupes, des contrôles réguliers. La présence active au cours et le travail personnel chez soi sont fondamentaux.

On recommande aussi aux étudiants non-italophones de rencontrer régulièrement les tuteurs pédagogiques de l'UFR pour améliorer leur connaissance et leur pratique de la langue italienne.

Bibliographie de référence

M. Dardano, P. Trifone, *Grammatica italiana (con nozioni di linguistica)*, Bologna, Zanichelli (3^a edizione), 2003.

L. Serianni, *Grammatica italiana (italiano comune e lingua letteraria)*, Torino, Utet, 2006.

M. Riegel et J.-C. Pellat, R. Rioul, *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF, 2021.

J. Girodet, *Pièges et difficultés de la langue française*, Paris, Bordas, 2008.

Recueil de verbes irréguliers italiens et français (Bescherelle ou Nathan).

Dictionnaires unilingues italiens et français, de préférence étymologiques.

Sites Treccani pour l'italien et CNRTL ou TLFi pour le français.

L3ITMTHE : Thème

Mme DE ANGELIS

TD : Mercredi 8h30/10h

Perfectionnement de la langue italienne à travers la traduction du français à l'italien de textes à caractère littéraire et culturel des XIX^{ème} et XX^{ème} siècles, en passant par différents auteurs, styles et genres. Le travail de traduction visera à l'acquisition progressive de compétences lexicales, morphologiques et syntaxiques, avec un accent particulier sur la comparaison des structures grammaticales des deux langues.

L3ITMVER : Version

Mme DUBARD de GAILLARBOIS

TD : Lundi 12h00/13h30

Ce cours s'inscrit dans la continuité des cours de version de première année. Il s'agira de perfectionner l'apprentissage et la compréhension de la langue italienne à travers la traduction de l'italien vers le français de textes littéraires des XIX^{ème} et XX^{ème} siècles d'auteurs et de genres variés, selon un degré de difficultés lexicales et syntaxiques croissant.



L3ITFMLO : Langue Orale

Mme TORTI

Cours : Lundi 08h/10h

Pratique et compréhension de la langue orale à travers plusieurs activités en présentiel : lecture de textes, exercices d'expression orale, de discussion et de débat à partir de supports écrits et audiovisuels. Les étudiants présenteront par la suite des exposés qui devraient approfondir la thématique proposée pendant le cours.

L3ITMLIT : Littérature et Civilisation

Mme DELLA FONTANA / M. DESOGUS

Cours : Vendredi 15h/18h

Le cours, ouvert aux non spécialistes, se tient en français et les documents étudiés en classe sont proposés en version originale et en traduction. Le programme portera cette année sur la présence des animaux dans la littérature italienne des XXe et XXIe siècles. À travers une lecture analytique de plusieurs textes, nous allons questionner la portée esthétique, symbolique et philosophique de la « représentation » des animaux. Une attention particulière sera portée à la question de l'anthropomorphisme et à la restitution littéraire de la voix animale.

Le cours sera centré sur la comédie dans le cinéma italien entre les années cinquante et quatre-vingt. On se focalisera notamment sur le cinéma comique, le Néoréalisme rose et la Comédie à l'italienne à la lumière des implications stylistiques, culturelles et sociales dans les films d'auteurs tels que Luigi Comencini, Vittorio De Sica, Pietro Germi, Mario Monicelli, Dino Risi et Ettore Scola. Le cours fournira également une lecture du contexte historique et une analyse des transformations de la société italienne.

L3ITMLOI : Initiation Humanité Numérique

Mme DESIDERI

Cours : Jeudi 09h/11h

Ce cours d'introduction aux humanités numériques comportera une partie historique et théorique, centrée sur l'histoire des humanités numériques et sur ce qu'implique l'usage d'outils numériques pour l'analyse des textes littéraires. Il comportera également une partie pratique, dans laquelle seront proposées une initiation à certains outils numériques appliqués à l'analyse littéraire et une présentation de différents projets de recherche utilisant ces outils.

Une bibliographie sera fournie lors de la première séance.

UE 2 Linguistique synchronique

L3ITLINS : Linguistique synchronique

Mme MONTERSINO

Cours : Lundi 10h00/12h00

Le cours (dispensé en italien) s'ouvre sur une présentation de la linguistique moderne : son objet d'étude et ses principales écoles de pensée, de Ferdinand de Saussure à Umberto Eco. Il propose ensuite une analyse linguistique de l'italien contemporain : phonétique, morphologie, syntaxe et sémantique.

Bibliographie

- Gaetano Berruto, Massimo Cerruti, *La linguistica : un corso introduttivo*, UTET, 2011
- I. Bonomi, A. Masini, S. Morgana, M. Piotti, *Elementi di linguistica italiana*, Carocci, 2010
- Edoardo Lombardi Vallauri, *La linguistica. In pratica*, Il Mulino, 2007
- Maurizio Dardano, *Nuovo manualetto di linguistica italiana*, Zanichelli, 2005



UE 3 Littérature Moderne et Contemporaine

L3ITLMOD : Littérature Moderne

Mme AZZARONE

Cours : Lundi 17h/19h

Le cours (dispensé en italien) a pour objectif d'offrir une présentation globale des principaux genres littéraires et auteurs des XVIIe et XVIIIe siècles italiens ainsi que de leur contexte politique, social et économique. Des extraits d'œuvres littéraires seront commentés par l'enseignant et par les étudiants. La progression sera organisée autour de plusieurs thématiques et questions centrales pour la littérature de cette période : littérature et science, littérature et engagement social et politique, évolution du théâtre, etc.

L3ITLCON : Littérature Contemporaine

Mme BOSSI

Cours : Mercredi 10h/12h

Le cours se propose de mettre en évidence les liens et les interactions entre la littérature italienne et la situation politique dans la péninsule, depuis le début du dix-neuvième siècle jusqu'à nos jours.

Une attention particulière sera accordée aux aspects linguistiques (lingua dotta/lingua d'uso, lingua/dialetti, policentrismo).

Œuvres au programme

— *I promessi sposi*, Alessandro Manzoni. Aucune édition recommandée pourvu qu'elle soit dotée de notes.
www.letteraturaitaliana.net/pdf/Volume_8/t337.pdf

— *Cavalleria rusticana in Vita dei campi*, Giovanni Verga. Aucune édition recommandée pourvu qu'elle soit dotée de notes.
<https://www.liberliber.it/online/autori/autori-v/giovanni-verga/tutte-le-novelle/>

— *La concessione del telefono*, Andrea Camilleri, Palermo, Sellerio, 1998.

— *Le stagioni di Giacomo*, Mario Rigoni Stern, Torino, Einaudi, 1995.

Bibliographie complémentaire indicative

AAVV, *Letteratura italiana, Storia e geografia*, vol. III, L'età contemporanea, Torino, Einaudi, 1989.

Enrico Malato (a cura di), *Storia della letteratura italiana*, vol. VIII, Tra l'Otto e il Novecento, Roma, Salerno editrice, 1999.

G. Pécout, *Naissance de l'Italie contemporaine (1870-1922)*, Paris, Nathan, 1997

P. Milza, *Histoire de l'Italie, des origines à nos jours*, Paris, Fayard, 2005

C. Brice, *Histoire de l'Italie*, Paris, Perrin, 2003



UE 4 Enseignements professionnalisant

L3ITTMET : Méthodologie

Mme DELLA FONTANA

Cours : Lundi 14h30/16h

Le cours propose une initiation au commentaire de texte (explication linéaire, commentaire composé). On analysera une anthologie de textes de littérature contemporaine de Primo Levi, Laura Pugno, Ermanno Cavazzoni, Anna Maria Ortese, Antonio Moresco. En plus des devoirs en classe (DST et contrôle final), chaque étudiant présentera un texte au cours d'un exposé oral. En parallèle de l'analyse stylistique, rhétorique et narratologique des textes, on accordera une attention particulière à des thèmes tels que la crise écologique, le féminisme et l'animalité.

LK3ITLV2 Langue vivante 2 : à choisir lors des IPWEB (exclu l'italien)

LK3ITPRO : Stage ou PIX

- Les stages sont choisis par les étudiants en conformité avec leur parcours d'études (liens avec la culture, les langues, le spectacle, l'édition, l'enseignement, l'administration, le tourisme). L'accord de l'UFR pour le type de stage choisi est nécessaire.
- Les stages sont d'une durée brève, entre un mois et deux mois (à 35 heures par semaine), ils ne peuvent officiellement excéder deux mois. Ils s'effectuent en fractionné ou en un seul tenant, y compris pendant les vacances, en présence ou à distance, en France ou à l'étranger. Ils ne dispensent cependant pas des cours.
- La convention de stage est à faire signer par les deux organismes deux semaines à l'avance (voir le site du bureau des stages de la Sorbonne pour la convention).
- Un rapport de stage (avec éléments de preuves du travail effectué) à remettre à l'UFR est nécessaire pour la mise en moyenne de l'évaluation du tuteur de stage de l'organisme d'accueil.
- En cas de problème d'emploi du temps ou de délais, le stage peut être effectué en dehors du semestre concerné dans l'année universitaire, la note étant alors intégrée après-coup avec l'accord préalable de l'UFR.
- Les stages courts ne sont officiellement pas soumis à la rémunération. En cas de rémunération, la convention l'indique, mais dans les limites du volume horaire à ne pas dépasser (deux mois à 35 heures par semaine).

UE 5 Enseignements optionnels

Faire Trois choix lors de votre IPWEB Attention : une seule liste à choix par spécialité



SEMESTRE 4

UE 1 Langue et traduction

L4ITMGRA : Grammaire

Mme COMPARINI

Ce cours propose un enseignement théorique et pratique. Il propose une révision des connaissances grammaticales dans les deux langues ainsi qu'un parcours de grammaire contrastive où seront ciblées les différences entre les deux langues, les difficultés à résoudre et les pièges à éviter dans le passage (y compris mental) d'une langue à l'autre. Il a pour but la sensibilisation linguistique et la maîtrise progressive des subtilités morphosyntaxiques de la langue italienne, dans cette même perspective contrastive. L'apprentissage comprendra la mémorisation systématique des conjugaisons, des exercices d'application (textes à trous, thème grammatical, listes), des « joutes grammaticales » individuelles et par groupes, des contrôles réguliers. La présence active au cours et le travail personnel chez soi sont fondamentaux.

On recommande aussi aux étudiants non-italophones de rencontrer régulièrement les tuteurs pédagogiques de l'UFR pour améliorer leur connaissance et leur pratique de la langue italienne.

Bibliographie de référence

M. Dardano, P. Trifone, *Grammatica italiana (con nozioni di linguistica)*, Bologna, Zanichelli (3^a edizione), 2003.
L. Serianni, *Grammatica italiana (italiano comune e lingua letteraria)*, Torino, Utet, 2006.
M. Riegel et J.-C. Pellat, R. Rioul, *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF, 2021.
J. Girodet, *Pièges et difficultés de la langue française*, Paris, Bordas, 2008.
Recueil de verbes irréguliers italiens et français (Bescherelle ou Nathan).
Dictionnaires unilingues italiens et français, de préférence étymologiques.
Sites Treccani pour l'italien et CNRTL ou TLFi pour le français.

L4ITMTHE : Thème

M. DESOGUS

Perfectionnement de la langue italienne à travers la traduction du français vers l'italien de textes littéraires des XX^e et XXI^e siècles.

L4ITMVER : Version

Continuité du semestre 3

L4ITFMLO : Langue Orale

Mme DE ANGELIS / Mme AZZARONE

Le cours vise à développer les compétences de compréhension et de production orales (qu'il s'agisse de savoir s'exprimer en continu ou de prendre part à une conversation). Diverses activités seront proposées (lecture de textes, exercices d'expression orale, débats et discussions) à partir de documents écrits et audiovisuels traitant de sujets variés, également choisis en fonction des intérêts des étudiants et de leur parcours d'études.



À travers différents supports et activités, le cours vise à s'entraîner à la pratique de l'italien oral (prononciation, compréhension de l'oral et production orale, en continu et en interaction). Les sujets abordés seront variés : la culture générale italienne, l'actualité, la vulgarisation scientifique, etc... Pendant le cours, les étudiants prépareront un exposé interactif destiné à faire participer la classe : la présentation sera suivie de questions et d'activités pour les auditeurs.

L4ITMLIT : Civilisation et Littérature

Cours Mme TORTI et Mme MILETO

Civilisation

Le cours est centré sur des problématiques culturelles, économiques, politiques et sociales qui ont caractérisé la vie italienne entre l'après-guerre – ceux de la « reconstruction nationale » – et les années 1960. L'objectif principal du cours consiste dans l'approfondissement de la culture et de la société italiennes à travers la lecture de textes littéraires principalement poétiques et d'articles de journaux choisis pour leur intérêt civilisationnel et à travers le visionnage et l'analyse de documents audiovisuels. La lecture des textes est conçue comme un point de départ pour exercer à la prise de parole et à la production écrite (résumés, questions de compréhension, argumentations à partir du texte, etc.). Des remarques plus littéraires sur les textes présentés seront aussi envisagées.

Le cours, dispensé en français, est en binôme avec celui de Littérature, assuré par Mme Torti. La bibliographie sera communiquée lors de la première séance.

Littérature

La littérature italienne de l'après-guerre entre histoire, mémoire, mythe et folklore

Le cours se concentrera sur la littérature italienne de l'après-guerre jusqu'à la nouvelle avant-garde (1945-1963) pour analyser les thématiques et les poétiques les plus répandues dans cette période-là : le regard anthropologique et mythique sur le paysage italien (Cesare Pavese, Carlo Levi, Elio Vittorini) ; le récit de la *Resistenza* ; le rapport avec le Nouveau Réalisme dans le cinéma ; le rapport entre histoire et mémoire dans le roman (Natalia Ginzburg, Giorgio Bassani, Primo Levi, Elsa Morante). L'analyse des textes de certains de ces auteurs sera complétée par des lectures critiques qui permettront de restituer le contexte historique et culturel des œuvres littéraires.

Le cours, dispensé en français, est en binôme avec celui de Civilisation. Une bibliographie sera fournie lors de la première séance.

L4ITMSMS : Initiation aux humanités numériques

Mme DESIDERI

Dans la continuité du cours d'introduction du premier semestre, ce cours comportera une partie historique et théorique, centrée sur l'histoire des humanités numériques et sur ce qu'implique l'usage d'outils numériques pour l'analyse des textes littéraires. Il comportera également une partie pratique, dans laquelle seront proposées une initiation à certains outils numériques appliqués à l'analyse littéraire et une présentation de différents projets de recherche utilisant ces outils.

Une bibliographie sera fournie lors de la première séance.

UE 2 Linguistique synchronique

L4ITLINS : Linguistique synchronique

Mme MONTERSINO

Faisant suite au cours de linguistique synchronique du semestre précédent, ce cours (dispensé en italien) aborde les variétés de l'italien contemporain : localisation géographique, milieu social, domaines de spécialité, bandes dessinées, mass media, publicité, communication para-verbale, italien des immigrés, italien dans le monde.



Bibliographie

- Gaetano Berruto, Massimo Cerruti, *La linguistica : un corso introduttivo*, UTET, 2011
- I. Bonomi, A. Masini, S. Morgana, M. Piotti, *Elementi di linguistica italiana*, Carocci, 2010
- Edoardo Lombardi Vallauri, *La linguistica. In pratica*, Il Mulino, 2007
- Maurizio Dardano, *Nuovo manualetto di linguistica italiana*, Zanichelli, 2005
- Luca Serianni, Giuseppe Antonelli, *Manuale di linguistica italiana. Storia, attualità, grammatica*. (seconda edizione), Pearson, 2017

UE 3 Littérature moderne et contemporaine

L4ITLREN : Littérature de la Renaissance

M. MIGLIERINA

Analyse de la littérature des XVe et XVIe siècles italiens. Les œuvres sont présentées par genre : prose (traités sur la langue, épistolaire, nouvelle, etc.), poésie (de cour, chevaleresque, amoureuse, berlesque etc.), théâtre (de cour, en musique, *dell'arte*, etc.) et feront l'objet d'explications de texte sur des extraits des grands textes de la Renaissance italienne (Bembo, Machiavel, Castiglione, Ariosto...) ainsi que de dissertations sur les sujets abordés. Une brochure est fournie en début de semestre.

L4ITLMAG : Littérature du Moyen-Age

Mme STAZZONE

Ce cours propose aux étudiants de deuxième année de Licence d'italien une réflexion sur les traits constitutifs des principaux genres littéraires du Moyen Âge italien (la littérature didactique, la nouvelle, la « comédie » et les romans de la Table Ronde). Cours dispensé en italien.

UE 4 Enseignements professionnalisants

L4ITTMET : Méthodologie

Le cours propose une initiation au commentaire de texte (explication linéaire, commentaire composé), en s'appuyant sur une œuvre littéraire précise, qui sera indiquée lors du premier cours. Le cours permet de réactiver les connaissances et compétences acquises sur l'analyse du texte littéraire et de progresser dans sa maîtrise. En poursuivant le travail fait en L1, les étudiants devront apprendre à travailler de façon autonome dans la bibliographie critique.

LK4ITLV2 Langue vivante 2 : à choisir lors des IPWEB (exclu l'italien)

LK4ITPRO : Stage ou PIX

- Les stages sont choisis par les étudiants en conformité avec leur parcours d'études (liens avec la culture, les langues, le spectacle, l'édition, l'enseignement, l'administration, le tourisme). L'accord de l'UFR pour le type de stage choisi est nécessaire.
- Les stages sont d'une durée brève, entre un mois et deux mois (à 35 heures par semaine), ils ne peuvent officiellement excéder deux mois. Ils s'effectuent en fractionner ou en un seul tenant, y compris pendant les vacances, en présence ou à distance, en France ou à l'étranger. Ils ne dispensent cependant pas des cours.



- La convention de stage est à faire signer par les deux organismes deux semaines à l'avance (voir le site du bureau des stages de la Sorbonne pour la convention).
- Un rapport de stage (avec éléments de preuves du travail effectué) à remettre à l'UFR est nécessaire pour la mise en moyenne de l'évaluation du tuteur de stage de l'organisme d'accueil.
- En cas de problème d'emploi du temps ou de délais, le stage peut être effectué en dehors du semestre concerné dans l'année universitaire, la note étant alors intégrée après-coup avec l'accord préalable de l'UFR.
- Les stages courts ne sont officiellement pas soumis à la rémunération. En cas de rémunération, la convention l'indique, mais dans les limites du volume horaire à ne pas dépasser (deux mois à 35 heures par semaine).

UE 5 Enseignements optionnels

Faire Trois choix lors de votre IPWEB Attention : une seule liste à choix par spécialité



Licence 3



SEMESTRE 5

UE 1 Langue

LSITMTHE : Thème

M. DESOGUS

Cours : Jeudi 18h30/20h

Placé dans la continuité des enseignements de thème de L1 et de L2, ce cours invite les étudiants à se confronter à la traduction de textes modernes ou contemporains (XIX^e-XX^e siècles).

LSITMVER : Version

Chargé de cours

Cours : Jeudi 17h/18h30

LSITMFLO : Langue Orale

Mme MONTERSINO

Cours : Mercredi 18h/20h

Ce cours propose plusieurs activités de compréhension, production et interaction orales (selon le cadre européen commun de référence des langues), à partir de documents écrits et audiovisuels, afin de rendre le plus possible fluide la pratique de l'italien.

Possibilité de participer au programme *Shadowing* (porté par l'Alliance 4EU+), une méthode innovante d'apprentissage des langues, inspirée de l'anthropologie, basée sur des séances orales d'immersion à distance dans la vie quotidienne d'étudiants en Italie.

LSITMART : Culture Artistique

Mme KAZUBEK

Cours : Mercredi 12h30/15h

Le cours propose de réaliser une analyse de la représentation des femmes dans l'art italien de la Renaissance jusqu'au Baroque, mais aussi de la place des femmes en tant qu'artistes à la même période. Une attention particulière sera prêté à l'iconographie. Afin de proposer une étude complète, le cours couvrira l'histoire des arts figuratifs et de la littérature de la Renaissance à la période baroque.

L'un des enjeux du cours sera de montrer comment le genre est construit à cette période à travers les représentations et productions artistiques. Les rapports entre littérature, histoire et histoire des arts seront particulièrement interrogés au cours du semestre.

Une brochure ainsi qu'une bibliographie seront communiquées au premier cours.



LSITMLOI : Initiation Humanité Numérique

Mme DESIDERI

Cours : Jeudi 9h/11h

Ce cours d'introduction aux humanités numériques comportera une partie historique et théorique, centrée sur l'histoire des humanités numériques et sur ce qu'implique l'usage d'outils numériques pour l'analyse des textes littéraires. Il comportera également une partie pratique, dans laquelle seront proposées une initiation à certains outils numériques appliqués à l'analyse littéraire et une présentation de différents projets de recherche utilisant ces outils.

Une bibliographie sera fournie lors de la première séance.

LSITMPCI : Perspectives culturelles sur l'Italie au 20ème siècle

M. CUCUGLIATO

Cours : Vendredi 15h/17h

Mythe, religion et pouvoir dans la culture et la littérature italiennes de 1900 à 1945 Le cours se concentrera sur la permanence et la vitalité du concept de mythe dans la littérature et la culture italiennes de la première moitié du XXe siècle : à travers l'analyse de textes anthologisés de différents auteurs italiens (Dino Buzzati, Sibilla Aleramo, Alberto Savinio, Italo Svevo, Antonia Pozzi, Massimo Bontempelli, Luigi Pirandello, Dino Campana, Clemente Rebora, Matilde Serao, Filippo T. Marinetti, Federigo Tozzi, Ignazio Silone, Grazia Deledda, Giuseppe Ungaretti, Umberto Saba, Ada Negri), en prose et en poésie, ainsi que dans les journaux et les revues, on explorera la manière dont diverses formes de religiosité, tant culturelles que littéraires, ont assumé (ou déduit) une physionomie mythique capable d'agir, de manière frontale, contre ou en faveur de l'institution politique et d'autres aspects du pouvoir (social, culturel et idéologique) jusqu'à la naissance et à l'institutionnalisation du fascisme. Bibliographie : CLAUDE LEVI-STRAUSS, Mythe et signification, Seuil, Paris, 2009 ; ROLAND BARTHES, Mythologies, Seuil, Paris, 2014 ; FURIO JESI, Letteratura e mito, Einaudi, Torino, 2002 ; ALBERTO MARIO BANTI, Sublime madre nostra. La nazione italiana dal Risorgimento al fascismo, Roma-Bari, Laterza, 2011.

LSITMLIT : Civilisation et Littérature

Mme DELLA FONTANA / M. DESOGUS

Cours : Vendredi 15h/18h

Le cours, ouvert aux non spécialistes, se tient en français et les documents étudiés en classe sont proposés en version originale et en traduction. Le programme portera cette année sur la présence des animaux dans la littérature italienne des XXe et XXIe siècles. À travers une lecture analytique de plusieurs textes, nous allons questionner la portée esthétique, symbolique et philosophique de la « représentation » des animaux. Une attention particulière sera portée à la question de l'anthropomorphisme et à la restitution littéraire de la voix animale.

Le cours sera centré sur la comédie dans le cinéma italien entre les années cinquante et quatre-vingt. On se focalisera notamment sur le cinéma comique, le Néoréalisme rose et la Comédie à l'italienne à la lumière des implications stylistiques, culturelles et sociales dans les films d'auteurs tels que Luigi Comencini, Vittorio De Sica, Pietro Germi, Mario Monicelli, Dino Risi et Ettore Scola. Le cours fournira également une lecture du contexte historique et une analyse des transformations de la société italienne.



UE 2 Linguistique diachronique

L5ITLDIA : Linguistique diachronique

Mme MONTERSINO

Cours : Lundi 14h30/16h30

Le cours (dispensé en italien) présente d'abord l'objet d'étude de la linguistique diachronique, ainsi que la famille linguistique à laquelle appartient l'italien. Il aborde ensuite, les transformations linguistiques communes aux langues romanes, à partir des structures du latin. Enfin il présente les évolutions spécifiques de l'italien jusqu'à l'élaboration de l'italien littéraire au XIVe siècle.

Bibliographie

Giuseppe Patota, *Nuovi lineamenti di grammatica storica dell'italiano*, Il Mulino, 2007

Silvia Luraghi, *Linguistique historique et indo-européenne*, Peeters, 2010

Charmaine Lee, Sabrina Galano, *Introduzione alla linguistica romanza*, Carocci, 2005

Claudio Marazzini, *La lingua italiana : storia, testi, strumenti*, Il Mulino, 2010

UE 3 Civilisation moderne et contemporaine

L5ITCMOD : Civilisation moderne

Mme AZZARONE

Cours : Mercredi 16h30/18h

Ce cours s'adresse tant aux spécialistes qu'aux non-spécialistes, mais il requiert un niveau d'italien suffisant car il est dispensé en langue italienne et tous les documents sont distribués en italien.

À travers un parcours dans la période des Lumières italiennes, le cours propose de s'intéresser à l'évolution du statut de la connaissance et de sa production. Il s'agira de voir de quelle manière production et circulation des savoirs se transforment avec l'émergence d'une presse tournée vers la diffusion de connaissances diverses, et comment cette transformation affecte la société italienne. Une attention particulière sera portée à l'histoire des femmes dans cette période moderne, en examinant leurs représentations mais aussi leurs parcours et leurs contributions à l'évolution des champs de la connaissance et de la politique.

Le cours sera articulé sur des textes distribués d'une séance à l'autre sous la forme de photocopiés. On indiquera toutefois comme bibliographie de base les chapitres relatifs à la période de l'illuminisme présents dans les ouvrages suivants.

- ASOR ROSA, A., *Storia europea della letteratura italiana*, vol. 2, Torino, Einaudi, 2009
- BECCARIA, C., *Dei delitti e delle pene*, Torino, Einaudi, 1965
- CASADEI, A. e SANTAGATA, M., *Manuale di letteratura italiana medievale e moderna*, Bari, Laterza, 2007
- FERRONE, V., *Il mondo dell'Illuminismo*, Torino, Einaudi, 2019
- MILZA, P., *Histoire de l'Italie des origines à nos jours*, Fayard, Paris, 2005

L5ITCONT : Civilisation contemporaine

M. LUGLIO

Cours : Jeudi 13h30/15h

Société et culture dans l'Italie des années 1968-80.

Le cours entend aborder le contexte idéologique, social et culturel dans lequel s'inscrivent les principaux mouvements et formes artistiques italiens des années 1968-1980.

Le cours est constitué d'une partie consacrée à l'étude de la situation historique et politique de l'Italie à partir de la période qui précède les mouvements contestataires de 1968 jusqu'à la fin des années de plomb. Une deuxième partie du cours est consacré à l'étude de quelques auteurs et mouvements culturels et artistiques dont l'œuvre reflète les tensions idéologiques et les valeurs contestataires caractéristiques de ce moment de l'histoire italienne

UE 4 Enseignements optionnels

L5ITTPR : Construction du Projet professionnel

Mme GAUNON

Cours : Lundi 12h30/14h30

Ce cours offre la possibilité à l'étudiant de préparer son projet professionnel. Il lui fournit les outils pour bien choisir sa poursuite d'études et faciliter son entrée dans la vie active : apprendre à identifier ses talents et compétences, rencontrer des professionnels en fonction de ses centres d'intérêt, découvrir les métiers et les formations et construire une stratégie de poursuite d'études en fonction d'un projet professionnel plus ancré, s'entraîner à l'entretien de recrutement (masters, stages...), réaliser un CV et une lettre de motivation ciblés.

STAGE :

- Les stages sont choisis par les étudiants en conformité avec leur parcours d'études (liens avec la culture, les langues, le spectacle, l'édition, l'enseignement, l'administration, le tourisme). L'accord de l'UFR pour le type de stage choisi est nécessaire.
- Les stages sont d'une durée brève, entre un mois et deux mois (à 35 heures par semaine), ils ne peuvent officiellement excéder deux mois. Ils s'effectuent en fractionner ou en un seul tenant, y compris pendant les vacances, en présence ou à distance, en France ou à l'étranger. Ils ne dispensent cependant pas des cours.
- La convention de stage est à faire signer par les deux organismes deux semaines à l'avance (voir le site du bureau des stages de la Sorbonne pour la convention).
- Un rapport de stage (avec éléments de preuves du travail effectué) à remettre à l'UFR est nécessaire pour la mise en moyenne de l'évaluation du tuteur de stage de l'organisme d'accueil.
- En cas de problème d'emploi du temps ou de délais, le stage peut être effectué en dehors du semestre concerné dans l'année universitaire, la note étant alors intégrée après-coup avec l'accord préalable de l'UFR.
- Les stages courts ne sont officiellement pas soumis à la rémunération. En cas de rémunération, la convention l'indique, mais dans les limites du volume horaire à ne pas dépasser (deux mois à 35 heures par semaine).



UE 5 Choix de parcours (littérature ou traduction)

LSITLCON : Littérature du Moyen-Age

M. GRAGNOLATI

Cours : Jeudi 11h/13h

L'*Inferno* di Dante

Questo corso si propone di introdurre gli studenti e le studentesse alla complessità dell'*Inferno* di Dante, la prima parte delle *Divina Commedia*, e di spiegarne la portata antropologica, politica, culturale e letteraria. Se infatti il poema dantesco si presenta come escatologico nel descrivere un viaggio oltremondano e la condizione delle anime nell'aldilà, esso rimane allo stesso tempo profondamente 'terreno' (così lo ha definito Erich Auerbach) nell'esprimere un'affascinante e originale prospettiva sulla vita sulla Terra. Esploreremo in particolare l'*Inferno* ma faremo anche riferimento al *Purgatorio* e al *Paradiso*, soffermandoci sugli episodi più importanti del poema che hanno segnato l'immaginario culturale e letterario occidentale.

Testo consigliato: Dante Alighieri, *Inferno*, a cura di A. M. Chiavacci Leonardi, Milano, Mondadori, 2016 (o qualsiasi altra edizione con il commento di Chiavacci Leonardi).

Traduzioni in francese

Dante Alighieri, *La Comédie*. I. "Enfer". II. "Purgatoire". III. "Paradis", trad. de Jean-Charles Vegliante, Paris, Imprimerie Nationale, 1995-1999-2007

Dante Alighieri, *La Divine Comédie*. I. "L'Enfer". II. "Le Purgatoire". III. "Le Paradis". *Texte original*, trad. de Jacqueline Risset, Paris, Flammarion, 1985-1990 [nouvelle édition 2010]

LSITLMOD : Littérature Moderne

M. FABIANO

Cours : Lundi 18h/20h

La novella come dispositivo del rinnovamento letterario italiano nella seconda metà dell'Ottocento

Le séminaire analysera des nouvelles d'Iginio Ugo Tarchetti, de Giovanni Verga et de Luigi Capuana afin d'identifier de quelle manière le genre nouvelle se révèle le dispositif narratif pour moderniser la littérature italienne du XIXe siècle. En particulier, nous étudierons comment la Scapigliatura et le Verismo se rejoignent dans la volonté d'élargir le champ poétique traditionnel et expérimenter des formes artistiques nouvelles pour des sujets nouveaux.

Le cours, en italien, est ouvert aux étudiants non-spécialistes

Seront étudiés dans cette perspective

Iginio Ugo Tarchetti

Amore nell'arte (toutes les nouvelles)

Racconti fantastici (toutes les nouvelles)

Giovanni Verga

Nedda

Vita dei campi (*L'amante di Gramigna, Jeli il pastore, La lupa, Rosso Malpelo*)

Novelle rusticane (*La roba, Il reverendo, Libertà, Malaria, Pane nero*)

Luigi Capuana

Fausto Bragia e altre novelle (*Fausto Bragia, Ofelia, Amore libero, La mercede*)

Les textes peuvent facilement être téléchargés gratuitement

La bibliographie sera disponible sur moodle.



L5ITLSPE : Langue de spécialité

Mme COMPARINI

Cours : Mercredi 14h30/16h30

Apprentissage des modalités de la traduction vers le français d'œuvres italiennes littéraires contemporaines à proposer à l'édition.

La traduction s'effectue selon différentes approches : traduction collective dirigée (préparation maison), traduction en binômes (à rendre) vérifiée collectivement, traduction individuelle vérifiée collectivement, DM et DS (les mêmes pour tous) avec correction individuelle et proposition de corrigé.

L'ensemble de la traduction est avalisé par le groupe, avec harmonisation finale.

L'évaluation écrite et orale mobilisera les compétences acquises au cours du semestre.

L'œuvre choisie et le genre auquel elle se rattache varient en fonction des propositions d'ouvertures et des projets en cours (publication, lecture publique, mise en scène, prix, etc.).

La bibliographie de référence est la même que pour les cours de version, mais l'exercice de traduction se différencie de celui de version : les compétences littéraires autant que linguistiques sont les prérequis de cette formation.

L5ITTRAD : Techniques de traduction

Mme MONTERSINO

Cours : Jeudi 15h/17h

Atelier de traduction appliquée au répertoire dramaturgique. Il s'agira d'identifier la nature des textes à traduire et leurs référents culturels ; puis de réaliser une traduction littéraire précise et élégante, intégrant le double paramètre du réalisme spatial et de l'oralité propres au genre. Un texte en particulier sera traduit intégralement pour le Festival du Théâtre inter-langues « Sorbonne en Scènes » (juin 2024).

Bibliographie de consultation (disponible à la bibliothèque de Malesherbes)

- un dictionnaire monolingue italien (Garzanti, Zingarelli, Devoto-Oli...)
- un dictionnaire bilingue italien-français (Robert-Signorelli, Larousse, Hachette-Paravia, Ferrante-Cassiani...)
- une grammaire italienne de référence : Dardano et Trifone, *Grammatica italiana (con nozioni di linguistica)*, Bologna, Zanichelli (3^a edizione), 2003
- une grammaire italienne d'approfondissement : L. Serianni, *Grammatica italiana (italiano comune e lingua letteraria)*, Torino, Utet, 2006
- une grammaire française de référence : J.-Cl. Chevalier, Cl. Blanche-Benveniste, M. Arrivé, J. Peytard, *Grammaire du français contemporain*, Larousse, 2012
- une grammaire française d'approfondissement : M. Grevisse, *Le bon usage*, Duculot, dernière édition
- un recueil de verbes irréguliers italiens et français (Bescherelle ou Nathan)
- un manuel sur le vocabulaire italien : Georges Ulysse, Caroline Zekri, *Bescherelle italien. Le vocabulaire*, Paris, Hatier, 2009.

Ressources en ligne

- Le dictionnaire *Trésor de la Langue Française* informatisé : <http://atilf.atilf.fr>
- Le dictionnaire et l'encyclopédie Treccani : <http://www.treccani.it>
- Outils et Ressources pour un Traitement Optimisé de la langue : <https://www.cnrtl.fr>



MENTION FLE

Mme AZZARONE

Ce cours est destiné aux étudiants de troisième année de Licence qui, dans le cadre du parcours Français Langue Étrangère, doivent se confronter à l'apprentissage réflexif d'une langue inconnue.

Il ne s'agit pas d'un cours d'initiation à l'italien, mais d'une réflexion théorique sur les structures linguistiques propres à cette langue, dans une approche contrastive par rapport au français. Après une brève introduction historique, on étudiera des points de morphologie et de syntaxe spécifiques à l'italien.

La didactique sera fortement interactive. En se mettant dans une situation analogue à celle d'une personne adulte souhaitant apprendre le français comme langue étrangère, les étudiants réfléchiront, en tant que futurs enseignants, aux stratégies pédagogiques qu'ils appliqueront dans l'enseignement du français : ils seront donc invités à préparer une présentation et à créer des activités pédagogiques pour la classe, activités qui seront ensuite discutées grâce au retour et aux remarques des autres étudiants. Des comparaisons entre l'italien et d'autres langues seront aussi encouragées.

Ce cours, qui aura lieu uniquement au premier semestre, sera complété au second semestre par un cours de civilisation italienne.

Attention : ce cours n'est pas finalisé à l'enseignement de l'italien. Si vous souhaitez par ailleurs découvrir et apprendre l'italien comme langue étrangère, nous vous conseillons de consulter l'offre de formation du SIAL (niveau A1).



SEMESTRE 6

UE 1 Langue

L6ITMTHE : Thème

M. DESOGUS

Placé dans la continuité des enseignements de thème de L1 et de L2, ce cours invite les étudiants à se confronter à la traduction de textes modernes ou contemporains (XIX^e-XX^e siècles).

L6ITMVER : Version

Cours X

Le programme sera communiqué ultérieurement.

L6ITFMLO : Langue Orale

Cours Mme MONTERSINO

Ce cours propose plusieurs activités de compréhension, production et interaction orales (selon le cadre européen commun de référence des langues), à partir de documents écrits et audiovisuels, afin de rendre le plus possible fluide la pratique de l'italien.

Possibilité de participer au programme *Shadowing* (porté par l'Alliance 4EU+), une méthode innovante d'apprentissage des langues, inspirée de l'anthropologie, basée sur des séances orales d'immersion à distance dans la vie quotidienne d'étudiants en Italie.

L6ITMLIT : Civilisation et Littérature

Cours Mme TORTI et Mme MILETO

Civilisation

Le cours est centré sur des problématiques culturelles, économiques, politiques et sociales qui ont caractérisé la vie italienne entre l'après-guerre – ceux de la « reconstruction nationale » – et les années 1960. L'objectif principal du cours consiste dans l'approfondissement de la culture et de la société italiennes à travers la lecture de textes littéraires principalement poétiques et d'articles de journaux choisis pour leur intérêt civilisationnel et à travers le visionnage et l'analyse de documents audiovisuels. La lecture des textes est conçue comme un point de départ pour exercer à la prise de parole et à la production écrite (résumés, questions de compréhension, argumentations à partir du texte, etc.). Des remarques plus littéraires sur les textes présentés seront aussi envisagées.

Le cours, dispensé en français, est en binôme avec celui de Littérature, assuré par Mme Torti. La bibliographie sera communiquée lors de la première séance.

Littérature

La littérature italienne de l'après-guerre entre histoire, mémoire, mythe et folklore

Le cours se concentrera sur la littérature italienne de l'après-guerre jusqu'à la nouvelle avant-garde (1945-1963) pour analyser les thématiques et les poétiques les plus répandues dans cette période-là : le regard anthropologique et mythique sur le paysage italien (Cesare Pavese, Carlo Levi, Elio Vittorini) ; le récit de la *Resistenza* ; le rapport avec le Nouveau Réalisme dans le cinéma ; le rapport entre histoire et mémoire dans le roman (Natalia Ginzburg, Giorgio Bassani, Primo Levi, Elsa Morante). L'analyse des textes de certains de ces auteurs sera complétée par des lectures critiques qui permettront de restituer le contexte historique et culturel des œuvres littéraires.



Le cours, dispensé en français, est en binôme avec celui de Civilisation. Une bibliographie sera fournie lors de la première séance.

L6ITMPCI : Perspectives culturelles sur l'Italie du 20^{ème} siècle

Cours Mme TORTI

La contestation (du pouvoir et des formes) dans la littérature italienne des années 60 et 70

Le cours se propose de tracer un parcours dans l'Italie du début des années 60 à la fin des années 70, en se focalisant sur la production littéraire et artistique. Après un bref rappel historique des années de protestation, du débat politique et de l'industrie culturelle des années 60 et 70, on examinera des écrits de certains écrivains polémistes (Bianciardi, Pasolini, Sciascia et d'autres) et on étudiera la relation entre culture et contre-culture : bandes dessinées, photographie, écriture de chansons, autres formes d'expression underground.

Le cours se concentrera également sur le rapport, dans ces années-là, entre la *nouvelle avant-garde* en prose et en poésie (Calvino, Manganelli, Balestrini et d'autres) et le roman traditionnel (Volponi, Parise, Morante). L'analyse des textes de certains de ces auteurs sera complétée par des lectures critiques. La bibliographie sera communiquée lors de la première séance.

L6ITMSMS : Initiation aux humanités numériques

Mme DESIDERI

Dans la continuité du cours d'introduction du premier semestre, ce cours comportera une partie historique et théorique, centrée sur l'histoire des humanités numériques et sur ce qu'implique l'usage d'outils numériques pour l'analyse des textes littéraires. Il comportera également une partie pratique, dans laquelle seront proposées une initiation à certains outils numériques appliqués à l'analyse littéraire et une présentation de différents projets de recherche utilisant ces outils.

Une bibliographie sera fournie lors de la première séance.

L6ITCMUS : Culture Musicale

Mme MONTERSINO

Ce cours est ouvert aux étudiants de toutes les UFR de notre Université : il sera donc dispensé en langue française et le répertoire étudié sera proposé en version bilingue.

La thématique choisie, cette année, portera sur la chanson d'auteur dans la tradition italienne : ses racines historiques et ses différentes déclinaisons dans la société italienne.

On s'intéressera en particulier à la renaissance des dialectes dans la chanson italienne contemporaine, comme choix identitaire opposé au phénomène de globalisation.

Bibliographie

Enciclopedia della Musica. Novecento, dir. Jean-Jacques Nattiez, Einaudi, 2001. En particulier, les articles de Rossana Dalmonte (*Voci*) et Franco Fabbri (*La Canzone*). [Traduction française *Musiques. Une encyclopédie pour le XXI^e siècle*, dir. Jean-Jacques Nattiez. Tome 4 : « Histoire des musiques européennes », Actes Sud, 2006]

Cartographier la chanson contemporaine, actes de la première Biennale internationale d'études sur la chanson / sous la direction de Perle Abbrugiati, Stéphane Chaudier, Stéphane Hirschi... [et al.], Presses Universitaires de Provence, 2019

Gianni Borgna, Luca Serianni, *La lingua cantata. L'italiano della canzone d'autore dagli anni '30 ad oggi*, Roma 1995.

Giuliano Scala, « Parla patois : sur l'utilisation du dialecte dans la chanson italienne contemporaine », dans *Italies : culture, civilisation, société*, 2023 (26), p.127-141.



UE 2 Linguistique diachronique

L6ITHLAN : Histoire de la langue

Mme STAZZONE

À travers l'analyse d'une anthologie de textes et des débats linguistiques ayant accompagné leur genèse, ce cours se propose d'étudier chronologiquement les différentes étapes de la formation de la norme linguistique de l'italien contemporain, à partir des premières attestations de la langue vulgaire jusqu'au XXe siècle. Cours dispensé en italien.

L6ITLDIA : Linguistique diachronique

Mme MONTERSINO

Faisant suite au cours de linguistique diachronique du semestre précédent, le cours (dispensé en italien) aborde l'étude des évolutions linguistiques de l'italien à travers un choix de textes littéraires, depuis les origines jusqu'au XIVe siècle : bilinguisme conscient et inconscient, plurilinguisme, littérature franco-italienne, école sicilienne, école ombrienne, école septentrionale, écoles toscanes, élaboration du canon littéraire italien.

Bibliographie

Giuseppe Patota, *Nuovi lineamenti di grammatica storica dell'italiano*, Il Mulino, 2007

Rosa Casapullo, *Storia della lingua italiana (Il Medioevo)*, Il Mulino, 1999

Claudio Marazzini, *La lingua italiana, profilo storico*, Il Mulino, 2/1998

Claudio Marazzini, *La storia della lingua italiana attraverso i testi*, Il Mulino, 2006

UE 3 Civilisation ancienne

L6ITCMAG : Civilisation du Moyen-Age

Mme STAZZONE

Les jeux du « Gouvernement du Monde ». Le jeu d'échecs et le tarot dans l'Italie du Moyen Âge (XIIIe-XVe siècle). Souvent considérés comme des jeux de hasard ou d'argent moralement suspects ou comme un simple divertissement, les Échecs et le Tarot acquièrent, au Moyen Âge, une valeur pédagogique et symbolique et deviennent une métaphore de l'ordre politique et social idéal. Ce cours se propose de les étudier sur la base de la riche iconographie et des textes qui leur sont consacrés à l'époque. Cours dispensé en italien.

Lecture conseillée : Michel Pastoureau, *Le jeu d'échecs médiéval*, Paris, Le Léopard d'Or, 2012.

L6ITCREN : Civilisation de la Renaissance

M. MIGLIERINA

Etude du Quattrocento et du début du Cinquecento italiens. En s'appuyant sur des textes des contemporains et de la critique récente aussi bien que sur des documents iconographiques, le cours analyse les différents champs thématiques de la civilisation de la Renaissance italienne (géographique politique, lien science et foi, nouvelle place de l'homme, rapport au monde face aux grandes découvertes, Réforme – Contre-Réforme, etc.). Une brochure est fournie en début de semestre.



UE 4 Enseignements optionnels

Faire trois choix lors de votre IPWeb. Attention : une seule liste à choix par spécialité

UE 5 Choix de parcours (littérature ou traduction)

L6ITLMAG : Littérature du Moyen-Age

M. LUGLIO

Littérature et conscience environnementale. Introduction au débat contemporain.

L6ITLREN : Littérature de la Renaissance

Mme DUBARD de GAILLARBOIS

Iconographie machiavélienne

Le cours de licence se déroulera en italien. Il portera sur l'iconographie de Machiavel, dans une perspective synchronique et diachronique (du XVI^{ème} siècle au XXI^{ème} siècle), à la croisée entre histoire des idées et histoire de l'art, culture classique et culture *pop*.

Il s'agira dans un premier temps d'étudier les portraits de Machiavel au XVI^e siècle, puis la fortune de ces images et la manière dont elles véhiculent machiavélisme ou anti-machiavélisme.

Il s'agira de mettre en évidence le volet iconographique de la réception de l'auteur du *Prince*.

Bibliographie indicative

A. Campi, « Iconografia », Enciclopedia machiavelliana, 2014

https://www.treccani.it/enciclopedia/iconografia_%28Enciclopedia-machiavelliana%29/

A. Campi, F. Dubard de Gaillarbois, *Iconographie machiavélienne*, Spartacus Idh, Paris, à paraître fin 2022.

M. Firpo, *Il volto, la maschera, la caricatura. Sulla celebre 'testina' di Niccolò Machiavelli*, « Rinascimento », 2012 [ma 2014], 52, pp. 37-58.

C. Lefort, *Le travail de l'œuvre Machiavel*, Paris, Gallimard, 1972.

G. Procacci, *Machiavelli nella cultura europea*, Laterza, 1995.

L6ITLSPE : Langue de spécialité

Mme COMPARINI

De la lecture à la traduction et à la publication

Apprentissage des modalités de la traduction vers le français d'œuvres italiennes littéraires contemporaines à proposer à l'édition.

La traduction s'effectue selon différentes approches : traduction collective dirigée (préparation maison), traduction en binômes (à rendre) vérifiée collectivement, traduction individuelle vérifiée collectivement, DM et DS (les mêmes pour tous) avec correction individuelle et proposition de corrigé.

L'ensemble de la traduction est avalisé par le groupe, avec harmonisation finale.

L'évaluation écrite et orale mobilisera les compétences acquises au cours du semestre.

L'œuvre choisie et le genre auquel elle se rattache varient en fonction des propositions d'ouvertures et des projets en cours (publication, lecture publique, mise en scène, prix, etc.).

La bibliographie de référence est la même que pour les cours de version, mais l'exercice de traduction se différencie de celui de version : les compétences littéraires autant que linguistiques sont les prérequis de cette formation.



L6ITTRAD : Techniques de traduction

Mme MONTERSINO

Atelier de traduction appliquée au répertoire dramaturgique. Il s'agira de finaliser la traduction littéraire du texte choisi au premier semestre, puis de réaliser une réduction en surtitres pour le spectacle programmé dans le cadre du Festival du Théâtre inter-langues « Sorbonne en Scène » (juin 2024).

En effet, la pièce traduite sera interprétée en italien par la troupe de théâtre de l'Ufr Études Italiennes, avec projection des surtitres français réalisés pendant cet atelier. La réalisation des surtitres est une technique de traduction exigeante, qui nécessite une connaissance très fine de la langue française.

Bibliographie de consultation (disponible à la bibliothèque de Malesherbes)

- un dictionnaire monolingue italien (Garzanti, Zingarelli, Devoto-Oli...)
- un dictionnaire bilingue italien-français (Robert-Signorelli, Larousse, Hachette-Paravia, Ferrante-Cassiani...)
- une grammaire italienne de référence : Dardano et Trifone, *Grammatica italiana (con nozioni di linguistica)*, Bologna, Zanichelli (3^a edizione), 2003
- une grammaire italienne d'approfondissement : L. Serianni, *Grammatica italiana (italiano comune e lingua letteraria)*, Torino, Utet, 2006
- une grammaire française de référence : J.-Cl. Chevalier, Cl. Blanche-Benveniste, M. Arrivé, J. Peytard, *Grammaire du français contemporain*, Larousse, 2012
- une grammaire française d'approfondissement : M. Grevisse, *Le bon usage*, Duculot, dernière édition
- un recueil de verbes irréguliers italiens et français (Bescherelle ou Nathan)
- un manuel sur le vocabulaire italien : Georges Ulysse, Caroline Zekri, *Bescherelle italien. Le vocabulaire*, Paris, Hatier, 2009.

Ressources en ligne

- Le dictionnaire *Trésor de la Langue Française* informatisé : <http://atilf.atilf.fr>
- Le dictionnaire et l'encyclopédie Treccani : <http://www.treccani.it>
- Outils et Ressources pour un Traitement Optimisé de la langue : <https://www.cnrtl.fr>

CIVILISATION FLE

Cours X

Le cours propose un parcours dans l'histoire moderne et contemporaine de l'Italie pour saisir les grands enjeux de la civilisation actuelle, du Risorgimento à nos jours.

Des textes seront distribués en français à chaque séance et une bibliographie indicative sera communiquée en début de semestre.

